

INSTALLAZIONE USO  
E MANUTENZIONE

INSTALLATION USE  
AND MAINTENANCE

ZUSAMMENBAU  
BETRIEB UND  
INSTANDHALTUNG

INSTALACIÓN  
USO Y  
MANTENIMIENTO

INSTALLATION  
MODE D'EMPLOI  
ET ENTRETIEN

INSTALLATIE  
GEBRUIK EN  
ONDERHOUD

INSTALAÇÃO USO E  
MANUTENÇÃO

INSTALLATION  
BRUK OCH  
UNDERHÅLL

INSTALLATIONS  
BETJENINGS-OG  
VEDLIGEHOEDELSES-  
ANVISNING

ASENNUS-  
KÄYTTÖ-JA  
HUOLTO-OHJEET

INSTALLATIE  
GEBRUIK EN  
ONDERHOUD

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ  
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



ITALIANO

INGLESE

TEDESCO

SPAGNOLO

FRANCESE

OLANDESE

PORTOGHESE

SVEDESE

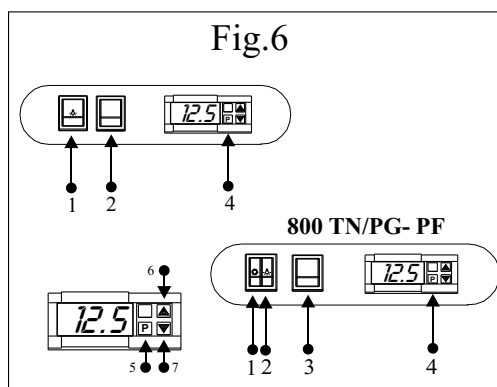
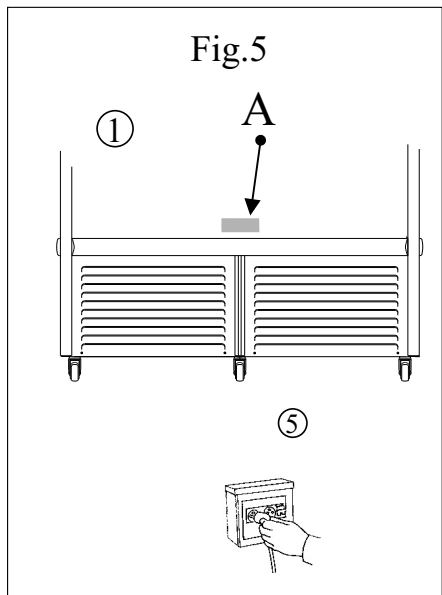
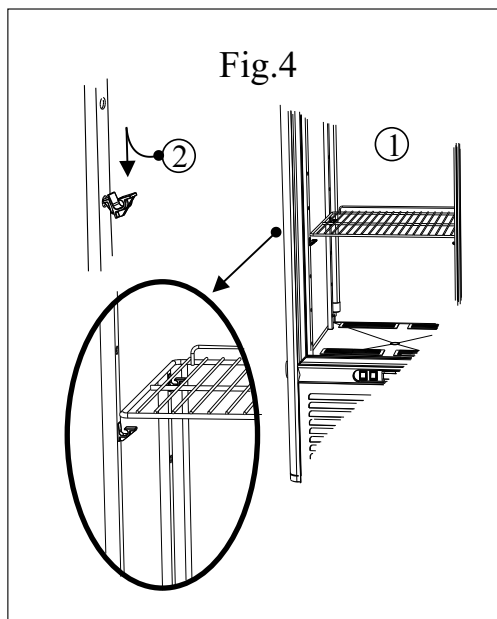
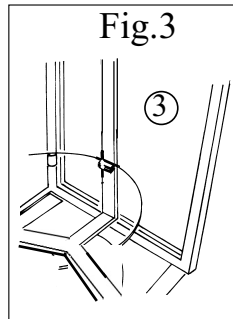
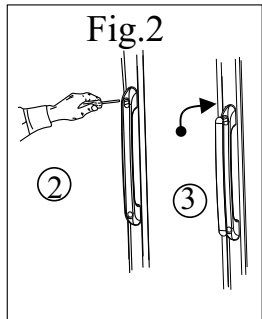
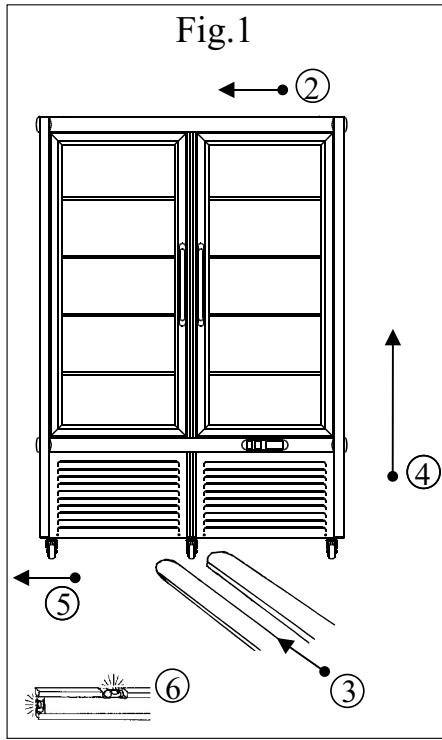
DANESE

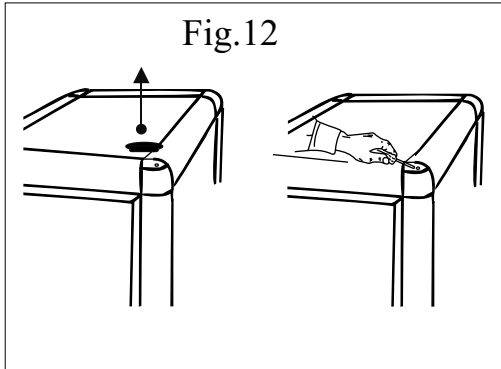
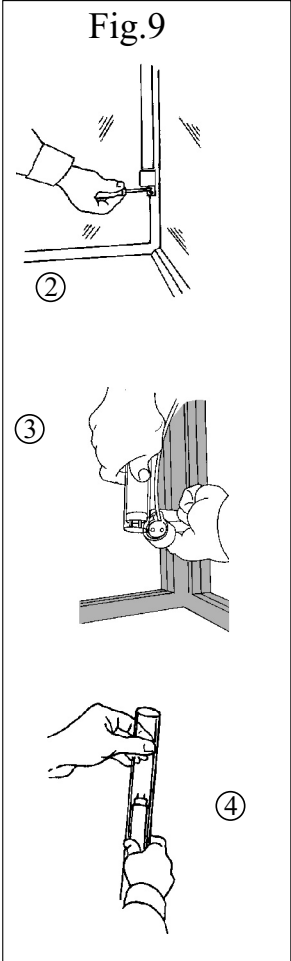
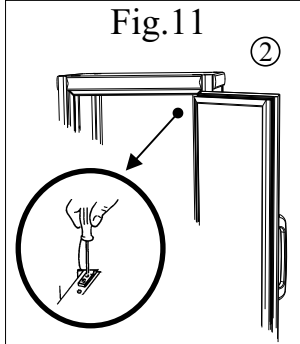
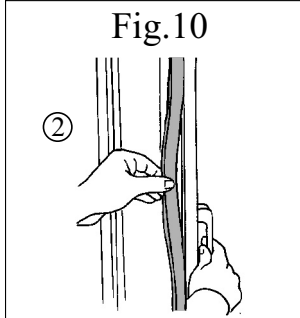
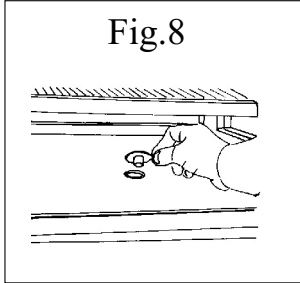
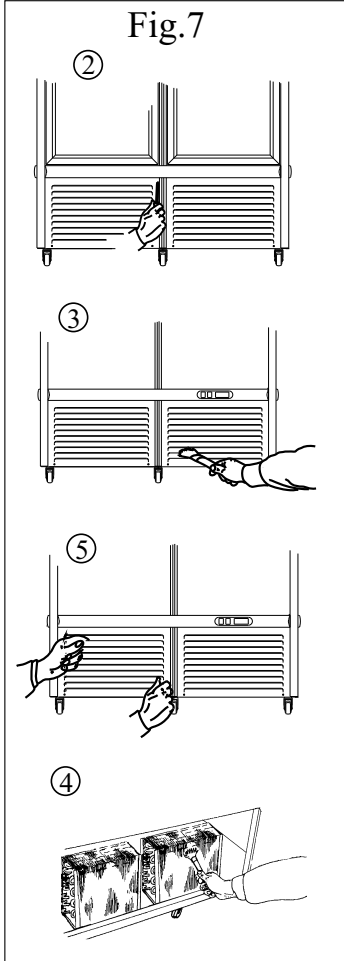
FINLANDESE

FIAMMINGO

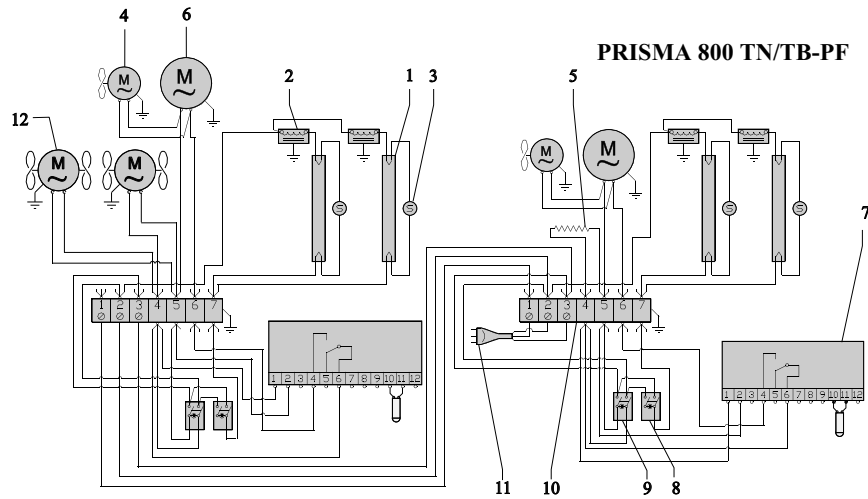
GRECO

**PRISMA 800 TNV/PF**  
**PRISMA 800 TNV/TB-PF**  
**PRISMA 800 TBS/PF**  
**PRISMA 800 TNV/PG-PF**





**SCHEMA ELETTRICO- WIRING DIAGRAM-ELEKTROSCHEMA - ESQUEMA  
ELÉCTRICO- SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCH SCHEMA - ESQUEMA  
ELÉTRICO - ELSCHEMA - LEDNINGSDIAGRAM - SÄHKÖJOHTOJEN KAAVAKUVA  
ELEKTRISCH SCHEMA - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ**



- (I)** 1) Lampada fluorescente 2) Reattore 3) Starter  
4) Ventilatore condensatore 5) Resistenza  
6) Compressore 7) Termostato 8) Interruttore luce  
9) Interruttore refrigerazione 10) Morsettiera  
11) Cavo d'alimentazione 12) Vent. Evaporatore

- (GB)** 1) Fluorescent lamp 2) Reactor 3) Starter  
4) Condenser fan 5) Resistor  
6) Compressor 7) Thermostat 8) Light switch  
9) Refrigeration switch 10) Terminal board  
11) Power supply cable 12) Evaporator fan

- (D)** 1) Glühlampe 2) Reaktionsapparat 3) Starter  
4) Gebläse Verflüssiger 5) Widerstand  
6) Kompressor 7) Thermostat 8) Lichtschalter  
9) Schalter für Kühlprozess 10) Klemmleiste  
11) Stromkabel 12) Gebläse Verdampfer

- (E)** 1) Lámpara fluorescente 2) Reactor 3) Dispositivo de arranque 4) Ventilador condensador 5) Resistencia  
6) Compressor 7) Termostato 8) Int. Luz  
9) Int.refrigeración 10) Caja de bornes  
11) Cable de alimentación 12) Ventilador evaporador

- (F)** 1) Lampe fluorescente 2) Réacteur 3) Starter  
4) Ventilateur condenseur 5) Résistance  
6) Compresseur 7) Thermostat 8) Int. lumière  
9) Int. Réfrigération 10) Bornier 11) Câble d'alimentation 12) Ventilateur évaporateur

- (NL)** 1) tl-buis 2) Smoorspoel 3) Starter  
4) Ventilator koelinstallatie 5) Weerstand  
6) Compressor 7) Thermostaat 8) Lichtschakelaar  
9) Schakelaar koelinstallatie 10) Klemmenbord  
11) Voedingskabel 12) Ventilator verdampfer

- (P)** 1) Lâmpada fluorescente 2) Reator 3) Dispositivo de arranque 4) Ventilador condensador 5) Resistência  
6) Compressor 7) Termostato 8) Int. da luz 9) Int. de arrefecimento 10) Terminal de bornes 11) Cabo de alimentação 12) Ventilador evaporador

- (SVED)** 1) Lysrör 2) Reaktor 3) Startmotor  
4) Fläkt till kondensör 5) Resistans  
6) Kompressor 7) Termostat 8) Ljusbrytare  
9) Kylbrytare 10) Kabelklämma 11) Nätkabel  
12) Fläkt till förångare

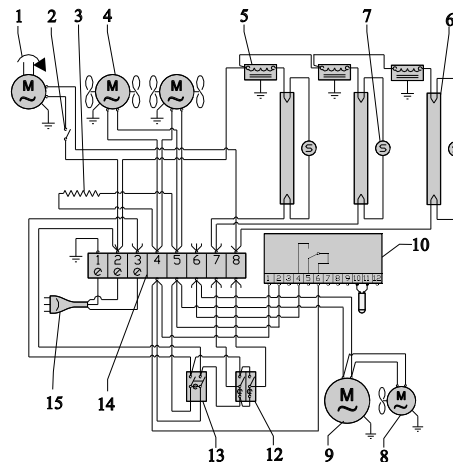
- (DK)** 1) Lysstofør 2) Reaktor 3) Starter  
4) Kondensator ventilator 5) Varmelegeme  
6) Kompressor 7) Termostat 8) Afbryder lamper  
9) Afbryder køleenhed 10) Klemrække  
11) Forsyningsledning 12) Fordamper ventilator

- (FIN)** 1) Loistelamppu 2) Reaktori 3) Käynnistin  
4) Kondensaattorin tuuletin 5) Vastus  
6) Kompressori 7) Termostaatti 8) Valokytkin  
9) Jäähdytyskytkin 10) Jakorasia 11) Virtajohto  
12) Haihduttimen tuuletin

- (FIAM)** 1) tl-buis 2) Smoorspoel 3) Starter  
4) Ventilator koelinstallatie 5) Weerstand  
6) Compressor 7) Thermostaat 8) Lichtschakelaar  
9) Schakelaar koelinstallatie 10) Klemmenbord  
11) Voedingskabel 12) Ventilator verdampfer

- (GR)** 1) Λάμπα φθορισμού 2) Αντιδραστήρας 3) Εκκινητήρας  
4) Εξεραιστήρας συμπυκνωτή 5) Αντίσταση  
6) Συμπιεστής 7) Θερμοστάτης 8) Διακόπτης φωτός  
9) Διακόπτης ψύξης 10) Πίνακας ακροδεκτών  
11) Καλώδιο ρεύματος 12) Εξεραιστήρας εξατμιστήρα

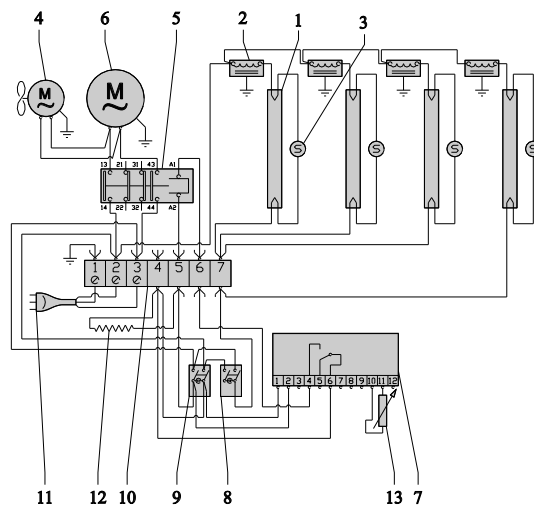
**SCHEMA ELETTRICO- WIRING DIAGRAM-ELEKTROSCHEMA - ESQUEMA  
ELÉCTRICO- SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCH SCHEMA - ESQUEMA  
ELÉTRICO - ELSHEMA - LEDNINGSDIAGRAM - SÄHKÖJOHTOJEN KAAVAKUVA  
ELEKTRISCH SCHEMA - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ**



**PRISMA 800 TN/PG-PF**

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>(I)</b> 1) Motoriduttore 2) Microinterruttore 3) Resistenza<br/>4) Ventilatore evaporatore 5) Reattore 6) Lampada<br/>fluorescente 7) Starter 8) Ventilatore condensatore<br/>9) Compressore 10) Termostato 12) Int. rotazione/Int. Luce<br/>13) Int. Refrigerazione 14) Morsetteria 15) Cavo<br/>d'alimentazione</p>                      | <p><b>(P)</b> 1) Motorreducer 2) Microinterruptor 3) Resistência<br/>4) Ventilador evaporador 5) Reator 6) Lâmpada<br/>fluorescent 7) Dispositivo de arranque 8) Ventilador<br/>condensador 9) Compressor 10) Termostato 12) Int.<br/>de rotação/Int. da luz 13) Int. de arrefecimento<br/>14) Terminal de bornes 15) Placa de união</p>             |
| <p><b>(GB)</b> 1) Motoreducer 2) Micro-switch. 3) Resistor 4) Evaporator<br/>fan. 5) Reactor. 6) Fluorescent lamp. 7) Starter. 8) Condenser<br/>fan. 9) Compressor. 10) Thermostat. 12) Rotation switch/<br/>switch light. 13) Refrigeration switch. 14) Terminal board.<br/>15) Plug</p>  | <p><b>(SVED)</b> 1) Kuggghjulsmotor 2) Mikrobyrtare 3) Resistans<br/>4) Ventilatore evaporatore 5) Reaktor 6) Lysrör<br/>7) Startmotor 8) Fläkt till kondensor 9) Kompressor<br/>10) Termostat 12) Rotationsbrytare/Ljusbrytare<br/>13) Kylbrytare 14) Kabelklämma 15) Strömkontakt</p>  |
| <p><b>(D)</b> 1) Getriebemotor. 2) Mikroschalter 3) Widerstand<br/>4) Gebläse Verdampfer 5) Reaktionsapparat 6) Glühlampe<br/>7) Starter. 8) Gebläse Verflüssiger 9) Kompressor.<br/>10) Thermostat. 12) Schalter für Drehvorgang /<br/>Lichtschalter 13) Schalter für Kühlprozess<br/>14) Klemmleiste 15) Netzsteckdose</p>                     | <p><b>(DK)</b> 1) Reduktionsgear 2) Mikroafbryder 3) Varmelegeme<br/>4) Fordamper ventilator 5) Reaktor 6) Lysstofror<br/>7) Starter 8) Kondensator ventilator 9) Kompressor<br/>10) Termostat 12) Afbryder rotation/Afbryder lamper<br/>13) Afbryder køleenhed 14) Klemrække<br/>15) Strømforsynings stik</p>                                       |
| <p><b>(E)</b> 1) Motoreductor. 2) Microinterruptor. 3) Resistencia.<br/>4) Ventilador evaporador. 5) Reactor. 6) Lámpara<br/>fluorescente. 7) Starter. 8) Ventilador condensador<br/>9) Compresor. 10) Termóstato 12) Int. rotación/Int. luz.<br/>13) Int. Refrigeración. 14) Caja de bornes. 15) Enchufe</p>                                    | <p><b>(FIN)</b> 1) Moottorialennin 2) Mikrokytkin 3) Vastus<br/>4) Haihduttimen tuuletin 5) Reaktori 6) Loistelamppu<br/>7) Käynnistin 8) Kondensaattorin tuuletin<br/>9) Kompressor 10) Termostaatti 12) Pyörinnän<br/>kytkin /Valokytkin 13) Jäähdytyskytkin<br/>14) Jakorasias 15) Virtapistoke</p>   |
| <p><b>(F)</b> 1) Motoréducteur. 2) Microinterrupteur. 3) Résistance.<br/>4) Ventilateur évaporateur 5) Réacteur. 6) Lampe<br/>fluorescente. 7) Starter. 8) Ventilateur condenseur<br/>9) Compresseur. 10) Thermostat. 12) Interrupteur de<br/>rotation/Int. Lumière 13) Interrupteur de réfrigération.<br/>14) Bornier. 15) Prise de courant</p> | <p><b>(FIAM)</b> 1) Reductiemotor 2) Microschakelaar 3) Weerstand<br/>4) Ventilator verdamper 5) Smoorspoel 6) tl-buis<br/>7) Starter 8) Ventilator koelinstallatie 9) Compressor<br/>10) Thermostaat 11) Lichtschakelaar 12) Schakelaar<br/>rotatie/lichschakelaar 13) Schakelaar koelinstallati<br/>14) Klemmenbord 15) Stekker</p>                |
| <p><b>(NL)</b> 1) Reductiemotor 2) Microschakelaar 3) Weerstand<br/>4) Ventilator verdamper 5) Smoorspoel 6) tl-buis<br/>7) Starter 8) Ventilator koelinstallatie 9) Compressor<br/>10) Thermostaat 12) Schakelaar rotatie/lichschakelaar<br/>13) Schakelaar koelinstallatie 14) Klemmenbord<br/>15) Stekker</p>                                 | <p><b>(GR)</b> 1) Κινητήρας με μειωτήρα στροφών 2) Μικροδιακόπτης 3) Αντίσταση<br/>4) Εξαρτιστήρας εξατμιστήρας 5) Αντιδραστήρας 6) Λάμπα φθορισμού<br/>7) Εκκινητήρας 8) Εξαρτιστήρας συμπικνωτή 9) Συμπιεστής<br/>10) Θερμοστάτης 12) Διακόπτης περιστροφής/ Διακόπτης φωτός<br/>13) Διακόπτης ψύξης 14) Πίνακας ακροδεκτών 15) Βύσμα ρεύματος</p> |

**SCHEMA ELETTRICO- WIRING DIAGRAM-ELEKTROSCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO- SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCH SCHEMA - ESQUEMA ELÉTRICO - ELSHEMA - LEDNINGSDIAGRAM -SÄHKÖJOHTOJEN KAAVAKUVA ELEKTRISCH SCHEMA - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ**



**PRISMA 800 TB/PF**

- (I)** 1) Lampada fluorescente 2) Reattore 3) Starter  
4) Ventilatore condensatore 5) Teleruttore  
6) Compressore 7) Termostato 8) Interruttore luce  
9) Interruttore refrigerazione 10) Morsettiera  
11) Cavo d'alimentazione 12) Resistenza 13) Sonda

- (GB)** 1) Fluorescent lamp 2) Reactor 3) Starter  
4) Condenser fan 5) Remote switch  
6) Compressor 7) Thermostat 8) Light switch  
9) Refrigeration switch 10) Terminal board  
11) Power supply cable 12) Resistor 13) Probe

- (D)** 1) Glühlampe 2) Reaktionsapparat 3) Starter  
4) Gebläse Verflüssiger 5) Fernschalter  
6) Kompressor 7) Thermostat 8) Lichtschalter  
9) Schalter für Kühlprozess 10) Klemmleiste  
11) Stromkabel 12) Widerstand 13) Sensor

- (E)** 1) Lámpara fluorescente 2) Reactor 3) Dispositivo de arranque 4) Ventilador condensador 5) Telerruptor  
6) Compresor 7) Termostato 8) Int. Luz  
9) Int.refrigeración 10) Caja de bornes  
11) Cable de alimentación 12) Resistencia 13) Sonda

- (F)** 1) Lampe fluorescente 2) Réacteur 3) Starter  
4) Ventilateur condenseur 5) Télérupteur  
6) Compresseur 7) Thermostat 8) Int. lumière  
9) Int. Réfrigération 10) Bornier  
11) Câble d'alimentation 12) Résistance 13) Sonde

- (NL)** 1) tl-buis 2) Smoorspoel 3) Starter  
4) Ventilator koelinstallatie 5) Afstandschakelaar  
6) Compressor 7) Thermostaat 8) Lichtschakelaar  
9) Schakelaar koelinstallatie 10) Klemmenbord  
11) Voedingskabel 12) Weerstand 13) Sonde

- (P)** 1) Lámpada fluorescente 2) Reattore 3) Dispositivo de arranque 4) Ventilador condensador 5) Contactor  
6) Compressor 7) Termostato 8) Int. da luz 9) Int. de arrefecimento 10) Terminal de bornes 11) Cabo de alimentação 12) Resistência 13) Sonda

- (SVED)** 1) Lysrör 2) Reaktor 3) Startmotor  
4) Fläkt till kondensor 5) Telebrytare  
6) Kompressor 7) Termostat 8) Ljusbrytare  
9) Kylbrytare 10) Kabelklämma 11) Nätkabel  
12) Resistans 13) Sond

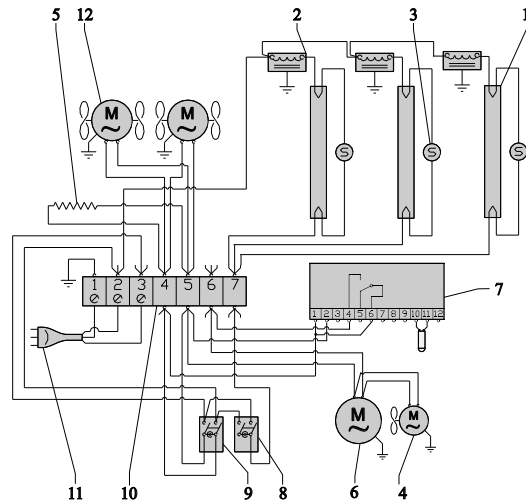
- (DK)** 1) Lysstofrør 2) Reaktor 3) Starter 4) Kondensator ventilator 5) Fjernafbryder 6) Kompressor  
7) Termostat 8) Afbryder lamper 9) Afbryder køleenhed 10) Klemrække 11) Forsyningsledning  
12) Varmelegeme 13) Sonde

- (FIN)** 1) Loistelamppu 2) Reaktori 3) Käynnistin  
4) Kondensaattorin tuuletin 5) Sähkömagneettinen kytkin 6) Kompressori 7) Termostaatti  
8) Valokytkin 9) Jäähdytyskytkin 10) Jakorasia  
11) Virtajohto 12) Vastus 13) Anturi

- (FIAM)** 1) tl-buis 2) Smoorspoel 3) Starter  
4) Ventilator koelinstallatie 5) Afstandschakelaar  
6) Compressor 7) Thermostaat 8) Lichtschakelaar  
9) Schakelaar koelinstallatie 10) Klemmenbord  
11) Voedingskabel 12) Weerstand 13) Sonde

- (GR)** 1) Λάμπα φθορισμού 2) Αντιδραστήρας 3) Εκκινητήρας  
4) Εξαιρεστήρας συμποκνωτή 5) Αυτόματος διακόπτης  
6) Συμπεστής 7) Θερμοστάτης 8) Διακόπτης φωτός  
9) Διακόπτης ψύξης 10) Πίνακας ακροδεκτών  
11) Καλώδιο ρεύματος 12) Αντίσταση 13) Αισθητήρια κεφαλή

**SCHEMA ELETTRICO- WIRING DIAGRAM-ELEKTROSCHEMA - ESQUEMA  
ELÉCTRICO- SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCH SCHEMA - ESQUEMA  
ELÉTRICO - ELSHEMA - LEDNINGSDIAGRAM -SÄHKÖJOHTOJEN KAAVAKUVA  
ELEKTRISCH SCHEMA - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ**



**PRISMA 800 TN/PF**

- (I)** 1) Lampada fluorescente 2) Reattore 3) Starter  
4) Ventilatore condensatore 5) Resistenza  
6) Compressore 7) Termostato 8) Interruttore luce  
9) Interruttore refrigerazione 10) Morsettiera  
11) Cavo d'alimentazione 12) Vent. Evaporatore

- (GB)** 1) Fluorescent lamp 2) Reactor 3) Starter  
4) Condenser fan 5) Resistor  
6) Compressor 7) Thermostat 8) Light switch  
9) Refrigeration switch 10) Terminal board  
11) Power supply cable 12) Evaporator fan

- (D)** 1) Glühlampe 2) Reaktionsapparat 3) Starter  
4) Gebläse Verflüssiger 5) Widerstand  
6) Kompressor 7) Thermostat 8) Lichtschalter  
9) Schalter für Kühlprozess 10) Klemmleiste  
11) Stromkabel 12) Gebläse Verdampfer

- (E)** 1) Lámpara fluorescente 2) Reactor 3) Dispositivo de arranque 4) Ventilador condensador 5) Resistencia  
6) Compresor 7) Termostato 8) Int. Luz  
9) Int.refrigeración 10) Caja de bornes  
11) Cable de alimentación 12) Ventilador evaporador

- (F)** 1) Lampe fluorescente 2) Réacteur 3) Starter  
4) Ventilateur condenseur 5) Résistance  
6) Compresseur 7) Thermostat 8) Int. lumière  
9) Int. Réfrigération 10) Bornier 11) Câble d'alimentation 12) Ventilateur évaporateur

- (NL)** 1) tl-buis 2) Smoorspoel 3) Starter  
4) Ventilator koelininstallatie 5) Weerstand  
6) Compressor 7) Thermostaat 8) Lichtschakelaar  
9) Schakelaar koelininstallatie 10) Klemmenbord  
11) Voedingskabel 12) Ventilator verdampfer

- (P)** 1) Lâmpada fluorescente 2) Reator 3) Dispositivo de arranque 4) Ventilador condensador 5) Resistência  
6) Compressor 7) Termostato 8) Int. de luz 9) Int. de arrefecimento 10) Terminal de bornes 11) Cabo de alimentação 12) Ventilador evaporador

- (SVED)** 1) Lysrör 2) Reaktor 3) Startmotor  
4) Fläkt till kondensor 5) Resistans  
6) Kompressor 7) Termostat 8) Ljusbrytare  
9) Kylbrytare 10) Kabelklämma 11) Nätkabel  
12) Fläkt till förångare

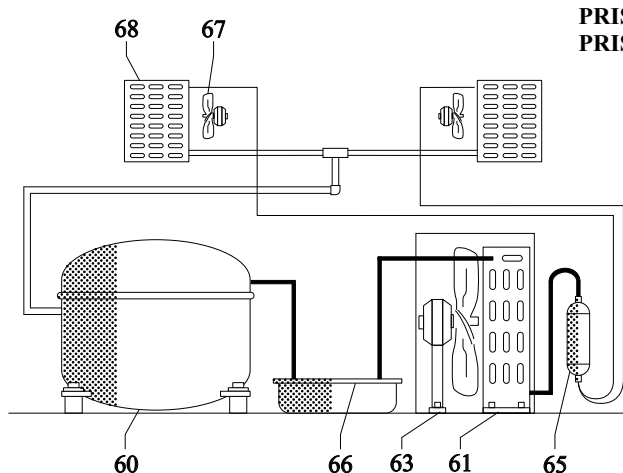
- (DK)** 1) Lysstofrør 2) Reaktor 3) Starter  
4) Kondensator ventilator 5) Varmelegeme  
6) Kompressor 7) Termostat 8) Afbryder lamper  
9) Afbryder køleenhed 10) Klemrække  
11) Forsyningsledning 12) Fordamper ventilator

- (FIN)** 1) Loistelamppu 2) Reaktori 3) Käynnistin  
4) Kondensaattorin tuuletin 5) Vastus  
6) Kompressori 7) Termostaatti 8) Valokytkin  
9) Jäähdytyskytkin 10) Jakorasia 11) Virtajohto  
12) Haihduttimen tuuletin

- (FIAM)** 1) tl-buis 2) Smoorspoel 3) Starter  
4) Ventilator koelininstallatie 5) Weerstand  
6) Compressor 7) Thermostaat 8) Lichtschakelaar  
9) Schakelaar koelininstallatie 10) Klemmenbord  
11) Voedingskabel 12) Ventilator verdampfer

- (GR)** 1) Λάμπα φθορισμού 2) Αντιδραστήρας 3) Εκκινητήρας  
4) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή 5) Αντίσταση  
6) Συμπιεστής 7) Θερμοστάτης 8) Διακόπτης φωτός  
9) Διακόπτης ψύξης 10) Πίνακας ακροδεκτών  
11) Καλώδιο ρεύματος 12) Εξαεριστήρας εξατμιστήρα

**SCHEMA IMPIANTO REFRIGERAZIONE - DIAGRAM OF REFRIGERATION UNIT  
KÜHLANLAGESCHEMA - ESQUEMA EQUIPO REFRIGERACIÓN- SCHEMA  
INSTALLATION DE REFRIGERATION - SCHEMA VAN KOELEENHEID  
ESQUEMA INSTALAÇÃO REFRIGERAÇÃO - DIAGRAM OVER KØLEENHEDEN  
RITNING ÖVER KYLENHET - JÄÄHDYTYSLAITTEEN KAAVAKUVA - SCHEMA  
KOELINSTALLATIE - ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ**



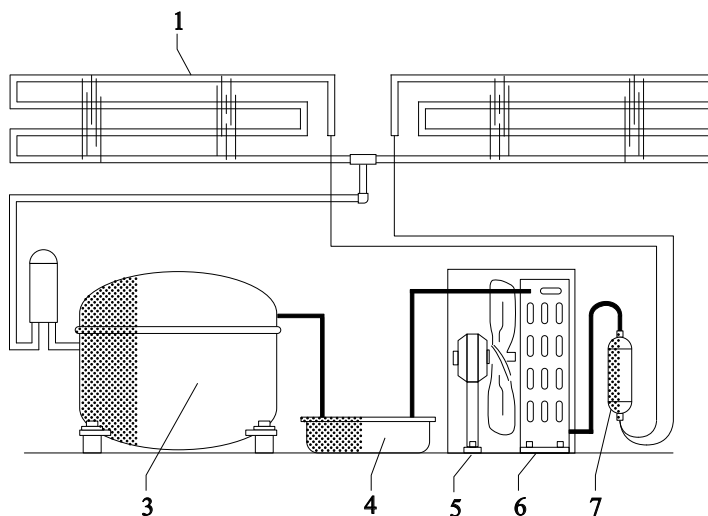
**PRISMA 800 TN/PF  
PRISMA 800 TN/PG-PF**

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>I</b> 60) Motocompressore.<br/>61) Condensatore.<br/>63) Ventilatore condensatore.<br/>65) Filtro.<br/>66) Bacinella sbrinamento.<br/>67) Ventilatore evaporatore.<br/>68) Evaporatore.</p> | <p><b>F</b> 60) Motocompresseur.<br/>61) Condenseur.<br/>63) Ventilateur condensateur.<br/>65) Filtre.<br/>66) Bassine dégivrage<br/>67) Ventilateur évaporateur.<br/>68) Evaporateur.</p>       | <p><b>DK</b> 60) Motorkompressor.<br/>61) Kondensator.<br/>63) Kondensator ventilator<br/>65) Filter.<br/>66) Afrimningsbakke<br/>67) Fordamper ventilator<br/>68) Fordamper.</p>               |
| <p><b>GB</b> 60) Motor compressor<br/>61) Condenser<br/>63) Condenser fan 65) Filter<br/>66) Defrosting basin<br/>67) Evaporator fan<br/>68) Evaporator</p>                                       | <p><b>NL</b> 60) Motorcompressor.<br/>61) Koelinstallatie<br/>63) Ventilator van de koelinstallatie<br/>65) Filter. 66) Ontdooibakje<br/>67) Ventilator van de verdamper<br/>68) Verdampfer</p>  | <p><b>FIN</b> 60) Moottorikompressori.<br/>61) Kondensaattori.<br/>63) Kondensaattorin tuuletin<br/>65) Suodatin 66) Sulatusastia<br/>67) Haihduttimen tuuletin.<br/>68) Haihdutin.</p>         |
| <p><b>D</b> 60) Motorkompressor<br/>61) Verflüssiger<br/>63) Gebläse Verflüssiger<br/>65) Filter<br/>66) Auffangwanne zum Abtauen<br/>67) Gebläse verdampfer<br/>68) Verdampfer</p>               | <p><b>P</b> 60) Compressor motorizado<br/>61) Condensador.<br/>63) Ventilador condensador.<br/>65) Filtro.<br/>66) Cuba de descongelamento<br/>67) Ventilador evaporador<br/>68) Evaporador.</p> | <p><b>FIAM</b> 60) Motorcompressor<br/>61) Koelinstallatie<br/>63) Ventilator van de koelinstallatie 65) Filter<br/>66) Ontdooibakje<br/>67) Ventilator van de verdamper<br/>68) Verdampfer</p> |
| <p><b>E</b> 60) Motocompresor<br/>61) Condensador.<br/>63) Ventilador condensador<br/>65) Filtro.<br/>66) Bandeja de descongelación<br/>67) Ventilador evaporador.<br/>68) Evaporador.</p>        | <p><b>SVED</b> 60) Kompressoraggregat<br/>61) Kondensator.<br/>63) Fläkt till kondensator<br/>65) Filter.<br/>66) Avfrostningskar<br/>67) Fläkt till förångare<br/>68) Förångare.</p>            | <p><b>GR</b> 60) Αεροσυμπιεστής<br/>61) Συμπυκνωτής<br/>63) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή<br/>65) Φίλτρο.<br/>66) Λεκάνη απόψυξης<br/>67) Εξαεριστήρας εξατμιστήρα<br/>68) Εξατμιστήρας</p>           |



**SCHEMA IMPIANTO REFRIGERAZIONE - DIAGRAM OF REFRIGERATION UNIT  
 KÜHLANLAGESCHEMA - ESQUEMA EQUIPO REFRIGERACIÓN- SCHEMA  
 INSTALLATION DE REFRIGERATION - SCHEMA VAN KOELEENHEID  
 ESQUEMA INSTALAÇÃO REFRIGERAÇÃO - DIAGRAM OVER KØLEENHEDEN  
 RITNING ÖVER KYLENHET - JÄÄHDYTYSLAITTEEN KAAVAKUVA - SCHEMA  
 KOELINSTALLATIE - ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ**

**PRISMA 800 TB/PF**



**(I)** 1) Evaporatore 3) Compressore  
 4) Bacinella sbrinamento 5) Ventilatore condensatore  
 6) Condensatore 7) Filtro

**(P)** 1) Evaporador 3) Compresor 4)Cuba de  
 descongelamento 5) Ventilador condensador  
 6) Condensador 7) Filtro

**(GB)** 1) Evaporator. 3) Compressor.  
 4) Defrosting Basin. 5) Condenser fan.  
 6) Condenser. 7) Filter.

**(SVED)** 1) Förångare 3) Kompressor  
 4) Avfrostningskar 5) Fläkt till kondensor  
 6) Kondensor 7) Filter

**(D)** 1) Verdampfer 3) Kompressor.  
 4) Auffängwanne zum Abtauen 5) Gebläse Verflüssiger  
 6) Verflüssiger 7) Filter

**(DK)** 1) Fordamper 3) Kompressor  
 4) Afrimningsbakke 5) Kondensator ventilator  
 6) Kondensator 7) Filter

**(E)** 1) Evaporador. 3) Compresor. 4) Bandeja de  
 descongelación 5) Ventilador condensador.  
 6) Condensador. 7) Filtro.

**(FIN)** 1) Haihdutin 3) Kompessor 4) Sulatusastia  
 5) Kondensaattorin tuuletin 6) Kondensaattori  
 7) Suodatin

**(F)** 1) Evaporateur. 3) Compresseur.  
 4) Bassine dégivrage 5) Ventilateur condenseur.  
 6) Condenseur. 7) Filtre

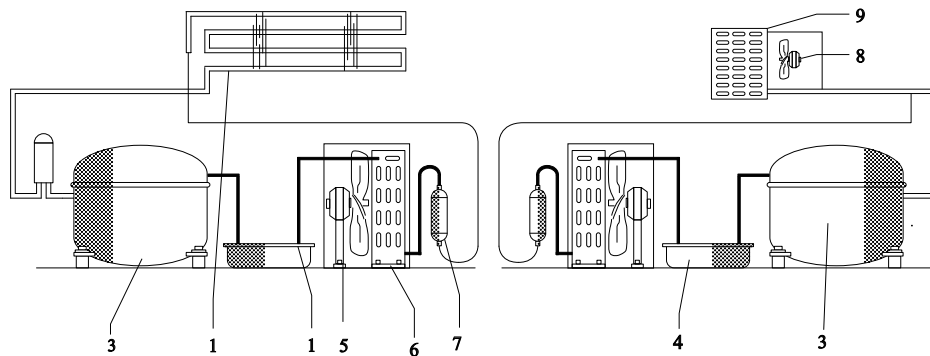
**(FIAM)** 1) Verdampfer 3) Compressor 4) Ontdooibakje  
 5) Ventilator van de koelinstallatie 6) Koelinstallatie  
 7) Filter

**(NL)** 1) Verdampfer 3) Compressor 4) Ontdooibakje  
 5) Ventilator van de koelinstallatie 6) Koelinstallatie  
 7) Filter

**(GR)** 1) Εξατμιστήρας 3) Συμπιεστής 4) Λεκάνη απόψυξης  
 5) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή 6) Συμπυκνωτής  
 7) Φίλτρο

**SCHEMA IMPIANTO REFRIGERAZIONE - DIAGRAM OF REFRIGERATION UNIT  
 KÜHLANLAGESCHEMA - ESQUEMA EQUIPO REFRIGERACIÓN- SCHEMA  
 INSTALLATION DE REFRIGERATION - SCHEMA VAN KOELEENHEID  
 ESQUEMA INSTALAÇÃO REFRIGERAÇÃO - DIAGRAM OVER KØLEENHEDEN  
 RITNING ÖVER KYLENHET - JÄÄHDYTYSLAITTEEN KAAVAKUVA - SCHEMA  
 KOELINSTALLATIE - ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ**

**PRISMA 800 TN/TB-PF**



- (I)** 1) Evaporatore GBT 3) Compressore  
 4) Bacinella sbrinamento 5) Ventilatore condensatore  
 6) Condensatore 7) Filtro 8) Ventilatore evaporatore  
 9) Evaporatore R

- (P)** 1) Evaporador GBT 3) Compressor 4)Cuba de  
 descongelamento 5) Ventilador condensador  
 6) Condensador 7) Filtro 8) Ventilador evaporador  
 9) Evaporador R

- (GB)** 1) Evaporator.GBT 3) Compressor.  
 4) Defrosting Basin. 5) Condenser fan.  
 6) Condenser.7) Filter.  
 8) Evaporator fan. 9) Evaporator R

- (SVED)** 1) Förångare GBT 3) Kompressor  
 4) Avfrostningskar 5) Fläkt till kondensator  
 6) Kondensator 7) Filter 8) Fläkt till förångare  
 9) Förångare R

- (D)** 1) Verdampfer. GBT 3) Kompressor.  
 4) Auffangwanne zum Abtauen  
 5) Gebläse Verflüssiger 6) Verflüssiger  
 7) Filter 8) Gebläse Verdampfer 9) Verdampfer R

- (DK)** 1) Fordamper GBT 3) Kompressor  
 4) Afrimningsbakke 5) Kondensator ventilator  
 6) Kondensator 7) Filter 8) Fordamper ventilator  
 9) Fordamper R

- (E)** 1) Evaporador. GBT 3) Compresor. 4) Bandeja de  
 descongelación 5) Ventilador condensador  
 6) Condensador.7) Filtro. 8) Ventilador evaporador  
 9) Evaporador. R

- (FIN)** 1) Haihdutin GBT 3) Kompressor 4) Sulatusastia  
 5) Kondensaattorin tuuletin 6) Kondensaattori  
 7) Suodatin 8) Haihduttimen tuuletin  
 9) Haihdutin R

- (F)** 1) Evaporateur. GBT 3) Compresseur. 4) Bassine  
 dégivrage 5) Ventilateur condenseur. 6) Condenseur.  
 7) Filtre. 8) Ventilateur évaporateur.  
 9) Evaporateur R

- (FIAM)** 1) Verdampfer GBT 3) Compressor 4) Ontdooibakje  
 5) Ventilator van de koelinstallatie 6) Koelinstallatie  
 7) Filter 8) Ventilator van de verdampfer  
 9) Verdampfer R

- (NL)** 1) Verdampfer GBT 3) Compressor 4) Ontdooibakje  
 5) Ventilator van de koelinstallatie 6) Koelinstallatie  
 7) Filter 8) Ventilator van de verdampfer  
 9) Verdampfer R

- (GR)** 1) Εξατμιστήρας GBT 3) Συμπιεστής 4) Λεκάνη απόψυξης  
 5) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή 6) Συμπυκνωτής  
 7) Φίλτρο 8) Εξαεριστήρας εξατμιστήρα 9) Εξατμιστήρας R

## INDICE

### Imballo:

1. Apertura dell'imballaggio.

### Montaggio degli accessori:

2. Le maniglie.

3. Ripiani in vetro rotondi.

4. Ripiani a griglia .

### Pulizia e regolazione:

5. Pulizia dell'interno.

6. Pulizia dell'esterno.

7. Collegamento alla rete elettrica.

8. Regolazione.

9. Controllo di un regolare funzionamento.

### Manutenzione periodica:

10. Pulizia del condensatore.

11. Pulizia interna.

### Manutenzione occasionale:

12. Sostituzione lampade interne.

13. Sostituzione della guarnizione della porta.

14. Regolazione della porta.

15. Sostituzione di una vetrata .

### Schemi:

Schema elettrico . (Pag. 4-5-6-7)

Schema impianto refrigerazione . (Pag. 8-9-10)



## AVVERTENZE

### E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

**1.** Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. **13.** Se l'apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata, è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm

## 1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

### IMBALLAGGIO IN SCATOLADI CARTONE

**1a.** Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto. **IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1b.** Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi. **2.** Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. **3.** Sollevare l'apparecchiatura. **4.** Eliminare il pallet o cassa. **5.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. **6.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **7.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (vedi Fig.1)

## 2. LA MANIGLIA

**1.** La maniglia è in una busta all'interno dell'apparecchiatura. **2.** Montare la base della maniglia con le due viti che si trovano già nei fori sul montante della porta; serrare a fondo. **3.** Applicare l'inserto in plastica, premendo fino allo scatto (vedi fig.2).

## 3. I RIPIANI IN VETRO ROTONDI *modello PRISMA 800 TNV/PG-PF.*

**1.** I ripiani, posti nella scatola di cartone, vanno appoggiati sui sostegni degli appositi montanti. **2.** Montare per primo il ripiano a specchio in basso (Vedi fig.3).

## 4. I RIPIANI A GRIGLIA

**1.** Le griglie sono disposte all'interno dell'apparecchiatura, sul fondo. **2.** Montare le griglie incastrandole negli appositi sostegni, regolabili in altezza (vedi fig.4).

## 5. PULIZIA DELL' INTERNO

**1.** Pulire le parti interne e le vetrate utilizzando una spugna morbida e detersivi neutri. **2.** Asciugare con un panno morbido

## 6. PULIZIA DELL'ESTERNO

**1.** Usare gli stessi prodotti usati all'interno

## 7. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: a) *Dotata di un conduttore di messa a terra.* b) *Idonea alla corrente nominale di targa.* c) *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con  $I_n$  = valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità  $I_d = 30$  mA.* 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD) 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. Per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con tipo idoneo (ad esempio H07 VVF per ambienti esterni). 5. Inserire la spina (non usate triple e riduzioni) **N.B.:** Se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata erroneamente posta nel verso sbagliato, lasciare riposare almeno tre ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione elettrica (vedi Fig.5).

## 8. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti sul davanti. 1. **Interruttore luce:** Serve ad accendere la luce interna. 2. **Interruttore refrigerazione:** Serve ad accendere l'impianto refrigerante. 3. **Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. 4. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno della vetrina. A) Il Tasto 5 "SET" o "P" premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul Tasto 6 "UP" o sul Tasto 7 "DOWN". *Modelli PRISMA 800 TNV/PG-PF* 1. **Int. rotazione:** Serve per azionare i piani rotanti. 2. **Interruttore luce:** Serve ad accendere la luce interna. 3. **Interruttore refrigerazione:** Serve ad accendere l'impianto refrigerante (vedi Fig.6)

## 9. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

**CONTROLLARE CHE:** 1. La spina sia inserita. 2. L'interruttore dell'impianto refrigerante sia inserito, (luce verde accesa). 3. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. 4. Non vi sia irraggiamento solare o di faretto di elevata potenza direttamente sopra l'apparecchiatura. 5. La temperatura ambiente non sia superiore a +25° C - U.R. 60%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 3). 6. Non vi siano correnti d'aria dirette all'interno dell'apparecchiatura stesso, dovute a porte, finestre, ventilatori o a bocchette di condizionamento. **N.B.:** La merce va distribuita adeguatamente, senza un peso eccessivo sui ripiani lasciando spazi per una buona circolazione interna dell'aria fredda.

## 10. PULIZIA DEL CONDENSATORE (SOLO PER PERSONALE SPECIALIZZATO)

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore a protezione della presa e sfilando poi la spina dalla presa. 2. Togliere le viti di fissaggio della griglia anteriore e rimuoverla. 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. 5. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi fig.7).

## 11. PULIZIA INTERNA (OGNI QUINDICI GIORNI)

*Modelli PRISMA 800 TBS/PF* 1. Togliere l'alimentazione come Capitolo 10. 2. Rimuovere la merce, ponendola in luogo adeguatamente refrigerato. 3. Lasciare la porta aperta, operare uno sbrinamento totale. 4. Togliere il tappo di fondo all'interno dell'apparecchiatura. 5. Non usare corpi metallici appuntiti nel tentativo di rimuovere il ghiaccio dall'evaporatore. 6. Asciugare con cura ogni cosa. 7. Lasciate asciugare con la porta aperta l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione. *Modelli PRISMA 800 TNV/PF* 1. Togliere l'alimentazione come Capitolo 10. 2. Aprire la porta e togliere la merce in conservazione. 3. Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e un po' di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente (vedi fig.8).

## 12. SOSTITUZIONE LAMPADINE INTERNE

1. Togliere l'alimentazione come Capitolo 10. 2. Svitare le viti di fissaggio del portalampada superiore. 3. Staccare il portalampada superiore dal tubo fluorescente con il trasparente di protezione. 4. Sfilare il tubo dal portalampada inferiore. 5. Togliere il tubo di protezione. 6. Sostituire il tubo fluorescente. 7. Ripristinare tutto procedendo in senso inverso (vedi fig.9).

## 13. SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE MAGNETICA DELLA PORTA

1. Aprire la porta. 2. Afferrare la guarnizione ed estrarla dall'incastro nel profilo della porta. 3. Sostituirla con la nuova guarnizione, avendo cura di premere in successione su tutto il perimetro (vedi fig.10).

## 14. REGOLAZIONE DELLA PORTA

La porta può essere regolata se lo spazio fra il telaio e la porta non è uniforme sui due lati verticali. 1. Aprire la porta. 2. Allentare le due viti della cerniera rispetto al telaio. 3. Fare scorrere la cerniera rispetto al telaio. 4. Serrare le viti fino quando lo spazio fra la porta e il telaio sarà uniforme (vedi fig.11).

## 15. SOSTITUZIONE DI UNA VETRATA

1. Togliere l'alimentazione come Capitolo 10. 2. Svitare le viti delle cerniere della porta togliendola. 3. Rimuovere i tappi in plastica posti agli angoli del tetto. 4. Svitare le viti di fissaggio del tetto ai montanti in alluminio. 5. **ATTENZIONE:** i supporti dei ripiani e le lampade sono inseriti in apposite sedi ricavate nella parte inferiore del tetto. 6. Sfilare il tetto dai montanti verso l'alto. 7. Sfilare la vetrata interessata, facendola scorrere verso l'alto. 8. Ripristinare con la nuova vetrata (Vedi fig.12).

## CONTENTS:

### Packing:

1. Unpacking instructions.

### Mounting the accessories:

2. The handle.

3. Round glass shelving.

4. Grid shelving.

### Cleaning and controls:

5. Internal cleaning.

6. External cleaning.

7. Connection to the mains.

8. Controls.

9. Checking correct operation.

### Regular maintenance:

10. Cleaning the condenser.

11. Internal cleaning.

### Extraordinary maintenance:

12. Replacing the internal lights.

13. Replacing the door's magnetic gasket.

14. Adjusting the door.

15. Replacing a glass panel.

### Diagrams:

Wiring Diagram (pages 4-5-6-7)

Refrigeration Unit Diagram (pages 8-9-10)



## WARNINGS

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.** 1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. 2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. 3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. 4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. 5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. 6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. 7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. 8. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. 9. Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. 10. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. 11. Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. 12. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. 13. If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

## 1. UNPACKING INSTRUCTIONS

**CARDBOARD PACKAGE 1a** Cut the strap and lift up the cardboard package. **WOODEN CRATE 1b** Remove the nails from the wooden crate with care. 2. Insert the forks of a forklift truck between appliance and pallet or crate. 3. Lift the appliance. 4. Remove the pallet or crate. 5. Place the appliance on a flat and level surface. 6. Make sure there is nothing left in the package before disposal. 7. Separate the packaging materials to facilitate disposal (see figure 1).

## 2. THE HANDLE

1. The handle can be found in a bag inside the appliance. 2. Fix the handle base to the door frame using the two screws already inserted in the holes. Tighten with care. 3. Place the plastic insert over the handle and press down until it clicks into place (see figure 2).

## 3. ROUND GLASS SHELVING *PRISMA 800TNV/PG-PF model*

1. Take the shelves from the cardboard box and place them on the supports of the uprights. 2. First mount the mirror shelf at the bottom (see figure 3).

## 4. GRID SHELVING

1. The shelves are in the bottom of the cabinet. 2. Fit the grids into the height-adjustable supports (see figure 4).

## 5. INTERNAL CLEANING

1. Clean the internal parts and glass panels, using soft cloths and neutral detergents. 2. Dry with a soft cloth.

## 6. EXTERNAL CLEANING

1. Use the same products as used for the internal cleaning.

## 7. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: a) it is properly earthed. b) It fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate. c) It complies with the IEC regulations: - magnetothermal differential switch (also known as ground fault interrupter) with  $I_n$  = nominal value as stated on the rating plate; - Differential with  $I_d$  sensitivity = 30 mA. 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in any other environments, it will be necessary to change the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external use). 5. Connect the plug (do not use three-way adapters and reduction adapters). **N.B.** If during transport or storage the appliance has been placed by mistake in a horizontal position or has been turned upside down, leave for at least three hours in the correct position before switching on the power supply (see figure 5).

## 8. CONTROLS

The appliance features adjusting controls, located at the front of the cabinet. 1. **Light switch:** to switch on the light inside the display cabinet. 2. **Refrigeration switch:** to switch on the refrigeration system. 3. **Thermometer:** to display the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. a) Press button 5 “**SET or P**” once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button 6 “**UP**” or button 7 “**DOWN**”. **PRISMA 800 TNV/PG-PF models:** 1. **Rotation switch:** to set the rotating shelves into motion. 2. **Light switch:** to switch on the light inside the display cabinet. 3. **Refrigeration switch:** to switch on the refrigeration system (see figure 6).

## 9. CHECKING CORRECT OPERATION

**Check that:** 1. The plug is connected. 2. The refrigeration unit switch is switched on (green light on). 3. The thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored. 4. The appliance is not exposed to direct sunlight or to high-powered lamps. 5. The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +25°C, 60% r.h. (climatic class 3). 6. There are no draughts coming from doors, windows, fans or conditioner outlets directed towards the appliance. **N.B.:** the appliance must be correctly filled, without overloading the shelves and with sufficient space for correct cold air circulation.

## 10. CLEANING THE CONDENSER (SKILLED PERSONNEL ONLY)

1. Switch off the appliance by turning off the power switch and pulling the plug out of the socket. 2. Undo the screws attaching the front grille and then remove it. 3. Remove the dust from the condenser's fins using a paintbrush. 4. Use a vacuum cleaner to remove any remaining dust. 5. Refit the grille and switch on the electricity supply (see figure 7).

## 11. INTERNAL CLEANING (EVERY 15 DAYS)

**PRISMA 800 TBS/PF models:** 1. Switch off the appliance, as described in Chapter 10. 2. Remove the goods, placing them in a suitably refrigerated place. 3. Leave the door open and completely defrost the appliance. 4. Remove the plug from the inside of the display cabinet. 5. Do not use sharp or pointed metal tools to remove the ice from the evaporator. 6. Dry with care. 7. Leave the appliance to dry with the door open before restarting. **PRISMA 800 TNV/PF models:** 1. Switch off the appliance, as described in Chapter 10. 2. Open the door and remove the refrigerated goods. 3. Wipe the sides and accessories with a sponge dipped in water with a little sodium bicarbonate. Dry with care (see figure 8).

## 12. REPLACING THE INTERNAL LIGHTS

1. Switch off the appliance, as described in Chapter 10. 2. Undo the screws which hold the top lamp socket in place. 3. Detach the fluorescent tube with its protective cover from the top lamp socket. 4. Take the tube out of the bottom lamp socket. 5. Remove the protective cover. 6. Replace the fluorescent tube. 7. Reassemble by following the above instructions in reverse order (see figure 9).

## 13. REPLACING THE DOOR'S MAGNETIC GASKET

1. Open the door. 2. Take hold of the magnetic gasket and pull it out of the frame. 3. Insert the new gasket and press it firmly down all around (see figure 10).

## 14. ADJUSTING THE DOOR

The door can be adjusted if the space between the frame and the door is not even on both vertical sides. 1. Open the door. 2. Loosen the two screws on the frame side of the door hinge. 3. Slide the hinge against the frame. 4. Tighten the screws once the clearance between door and frame is even (see figure 11).

## 15. REPLACING A GLASS PANEL

1. Switch off the appliance, as described in Chapter 10. 2. Unscrew the screws attaching the door hinges to the frame and remove the door. 3. Remove the plastic plugs at the corners of the roof. 4. Undo the screws fixing the roof to the aluminium uprights. 5. **WARNING!** The shelf supports and lamps are inserted in channels on bottom side of the roof. 6. Push the roof upwards to detach it from the uprights. 7. Remove the glass panel, sliding upwards. 8. Replace with new glass panel (See figure 12).

## INHALT

### Verpackung:

1. Verpackungsöffnung.

### Montage des Zubehörs:

2. Die Handgriffe.

3. Runde Glasablagen.

4. Gitterablagen.

### Reinigung und Einstellung:

5. Innenreinigung.

6. Außenreinigung.

7. Verbindung mit dem Stromnetz.

8. Einstellung.

9. Betriebskontrolle.

### Regelmäßige Wartungsarbeiten:

10. Kondensatorreinigung.

11. Innere Reinigung.

### Gelegentliche Wartungsarbeiten:

12. Austausch der Innenbeleuchtung.

13. Austausch der Türdichtung.

14. Türeinrichtung.

15. Austausch einer Glasscheibe.

### Schemata:

Schaltplan. (S. 4-5-6-7)

Schema der Kühlanlage. (S. 8-9-10)



## SICHERHEITSHINWEISE

**Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.** 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte.

## 1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

**KARTONVERPACKUNG 1a.** Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

**HOLZKISTENVERPACKUNG 1b.** Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 3. Gerät anheben. 4. Palette oder Kiste entfernen. 5. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. 6. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen.

7. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abbildung 1)

## 2. DER HANDGRIFF

1. Der Handgriff befindet sich in einer Tüte im Inneren des Geräts. 2. Befestigen Sie den Sockel des Handgriffs mit den zwei Schrauben, die sich bereits in den Bohrungen am Türpfosten befinden; fest anziehen. 3. Plastikeinsatz anbringen und einrasten lassen (siehe Abb. 2).

## 3. DIE RUNDEN GLASABLAGEN Modell PRISMA 800 TNV/PG-PE

1. Die Ablagen aus dem Pappkarton werden auf die Stützen der dafür vorgesehenen Halterungen gelegt. 2. Positionieren Sie zuerst die Spiegelablage ganz unten (siehe Abb. 3).

## 4. DIE GITTERABLAGEN

1. Die Gitter befinden sich auf dem Boden im Inneren des Geräts. 2. Montieren Sie die Gitter, indem Sie sie in die dafür vorgesehenen höhenverstellbaren Halterungen einklemmen (siehe Abb. 4).

## 5. INNENREINIGUNG

1. Säubern Sie den Innenbereich und die Scheiben mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 2. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

## 6. AUSSENREINIGUNG

1. Die gleichen Produkte, wie für den Innenraum benutzen.

## 7. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: a) Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. b) Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. c) Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit  $I_n$  = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von  $I_d = 30$  mA. 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsorte muss das Kabel durch ein geeignetes ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel HO7 VVF für Außenbereiche). 5. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in falscher Stellung befand, lassen sie es mindestens drei Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (siehe Abb. 5).

## 8. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich auf der Vorderseite befinden. 1. **Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 2. **Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. 3. **Thermometer:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. 4. **Thermostat:** Gibt die Temperatur im Inneren der Vitrine an. A) Das einmalige Drücken der Taste 5 "SET oder P" ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste 6 "UP" oder 7 "DOWN" geändert werden kann. Modelle PRISMA 800 TNV/PG-PF: 1. **Rotationsschalter:** Zur Betätigung der Drehablagen. 2. **Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 3. **Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage (siehe Abb. 6).

## 9. BETRIEBSKONTROLLE

**KONTROLLIEREN SIE, DASS:** 1. Der Stecker in der Steckdose steckt. 2. Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist und das grüne Licht leuchtet. 3. Das Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. 4. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von genau über dem Gerät angebrachten Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. 5. Die Raumtemperatur nicht über +25°C - RF 60% liegt, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 3). 6. Im Inneren des Geräts keine direkten Luftströme bestehen, die von Türen, Fenstern, Ventilatoren oder Air-Conditioning-Düsen herrühren. **NB:** Die Ware muss auf geeignete Weise verteilt werden, die Ablagen dürfen nicht übermäßig belastet werden und es muss im Inneren Platz für eine gute Zirkulation der Kaltluft gelassen werden.

## 10. REINIGUNG DES KONDENSATORS (NUR FÜR GESCHULTES PERSONAL)

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Schutzschalter der Steckdose betätigen und dann den Stecker aus eben der Steckdose ziehen. 2. Befestigungsschrauben lösen und das vordere Gitter abnehmen. 3. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. 4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 5. Gitter wieder einbauen und die Stromversorgung wieder herstellen (siehe Abb. 7).

## 11. INNENREINIGUNG (ALLE 15 TAGE)

Modelle PRISMA 800 TBS/PF: 1. Strom wie im Kapitel 10 beschrieben abschalten. 2. Die Ware heraus nehmen und an einem ausreichend gekühlten Ort unterbringen. 3. Lassen Sie die Tür offen und tauen Sie das Gerät vollständig ab. 4. Entfernen Sie den Bodenverschluss im Inneren des Geräts. 5. Keine scharfen oder spitzen Metallwerkzeuge benutzen, um das Eis von dem Verdampfer zu entfernen. 6. Sämtliche Teile sorgfältig abtrocknen. 7. Das Gerät vor der erneuten Inbetriebnahme bei offener Tür trocknen lassen. Modelle PRISMA 800 TNV/PF: 1. Strom wie im Kapitel 10 beschrieben abschalten. 2. Tür öffnen und Waren herausnehmen. 3. Mit einem mit Wasser befeuchteten Schwamm und etwas Natron Wände und Zubehör reinigen, dann sorgfältig abtrocknen (siehe Abbildung 8).

## 12. AUSTAUSCH DER INNENBELEUCHTUNG

1. Strom wie im Kapitel 10 beschrieben abschalten. 2. Die Befestigungsschrauben der oberen Lampenfassung entfernen. 3. Die Leuchtstoffröhre zusammen mit der durchsichtigen Schutzröhre von der oberen Lampenfassung lösen. 4. Die Röhre aus der unteren Lampenfassung herausziehen. 5. Die durchsichtige Schutzröhre entfernen. 6. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. 7. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abb. 9).

## 13. AUSTAUSCH DER MAGNETISCHEN TÜRDICHTUNG

1. Die Tür öffnen. 2. Die Dichtung mit den Händen aus dem Türprofil herausziehen. 3. Eine neue Dichtung einsetzen, die sorgfältig überall festgedrückt werden muss (siehe Abbildung 10).

## 14. TÜREINSTELLUNG

Die Tür kann eingestellt werden, wenn der Abstand zwischen dem Rahmen und der Tür auf den beiden vertikalen Seiten ungleichmäßig ist. 1. Die Tür öffnen. 2. Die beiden Scharnierschrauben am Rahmen lockern. 3. Das Scharnier in Richtung des Rahmens schieben. 4. Die Schrauben festziehen, bis der Abstand zwischen Tür und Rahmen gleich ist (siehe Abbildung 11).

## 15. AUSTAUSCH EINER GLASSCHEIBE

1. Strom wie im Kapitel 10 beschrieben abschalten. 2. Die Scharnierschrauben der Tür lockern und die Tür ausbauen. 3. Die Plastikverschlüsse an den Dachecken entfernen. 4. Die Schrauben, die das Dach an den Aluminiumhalterungen befestigen, entfernen. 5. **ACHTUNG:** Die Ablagenhalterungen und die Lampen sind in eigens dafür vorgesehene Sitze im unteren Bereich des Dachs eingefügt. 6. Das Dach nach oben aus den Streben herausziehen. 7. Die betreffende Glasscheibe nach oben schieben und herausnehmen. 8. Die neue Glasscheibe einbauen (siehe Abb. 12).



## ÍNDICE

### Embalaje:

1. Apertura del embalaje.

### Montaje de los accesorios:

2. Manilla.

3. Estanterías de cristal redondas.

4. Estanterías rejilla.

### Limpieza y regulación:

5. Limpieza del interior.

6. Limpieza del exterior.

7. Conexión a la red eléctrica.

8. Regulación.

9. Control del funcionamiento.

### Mantenimiento periódico:

10. Limpieza del condensador.

11. Limpieza interna.

### Mantenimiento ocasional:

12. Sustitución de las lámparas internas.

13. Sustitución del burlete magnético de la puerta.

14. Regulación de la puerta.

15. Sustitución de un cristal.

### Esquemas:

Esquema eléctrico . (Pág. 4-5-6-7)

Esquema del sistema de refrigeración. (Pág. 8-9-10)



## OBSERVACIONES

**Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.** 1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. 12. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. 13. Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

### 1. APERTURA DEL EMBALAJE

**EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a.** Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. 2. Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. 3. Levantar el equipo. 4. Eliminar la paleta o caja. 5. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. 6. Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. 7. Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1).

### 2. MANILLA

1. La manilla se encuentra en un sobre dentro del equipo. 2. Ensamblar la base de la manilla con los dos tornillos que se encuentran en los orificios de la columna de la puerta; apretar a fondo. 3. Aplicar la pieza de plástico y apretarla hasta oír el encastre (Véase figura 2).

### 3. ESTANTERÍAS DE CRISTAL REDONDAS *modelo PRISMA 800 TNV/PG-PF*

1. Las estanterías, que se encuentran en la caja de cartón, se encastran en las guías de los montantes. 2. Montar en primer lugar la estantería de espejo abajo (Véase figura 3).

### 4. ESTANTERÍAS REJILLA

1. Las rejillas se encuentran dentro del equipo, en el fondo. 2. Montarlas encastrándolas en los elementos de soporte. Es posible regular la altura (Véase figura 4).

### 5. LIMPIEZA DEL INTERIOR

1. Limpiar el interior y los cristales con una esponja blanda y detergentes neutros. 2. Secar con un paño suave.

### 6. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Usar los mismos productos que para el interior.

## 7. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada sobre el equipo. 2. Asegurarse de que la toma de alimentación: a) Tenga un conductor de protección de tierra. b) Sea apta para la corriente nominal (In) especificada en la placa. c) Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA. 3. Verificar que en el ambiente no haya peligro de explosión (AD). 4. Verificar que el ambiente sea adecuado al uso del cable de alimentación montado en el equipo: El cable montado es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes sustituir el cable con otro adecuado (por ejemplo, H07 VVF para ambientes exteriores). 5. Introducir el enchufe en la toma (no utilizar clavijas triples ni reducciones). **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase figura 5).

## 8. REGULACIÓN

El equipo dispone de mandos de regulación situados en la parte frontal. 1. **Int. luz:** Sirve para encender la luz interna. 2. **Int. refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. 3. **Termómetro:** Indica la temperatura del interior del equipo. Termostato: Regula la temperatura del interior del equipo. A) Si se pulsa la tecla 5 "SET o P" (una vez) se visualiza la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas 6 "UP" y 7 "DOWN". **Modelo PRISMA 800 TNV/PG-PF** 1. **Int. rotación:** Sirve para accionar las estanterías giratorias. 2. **Int. luz:** Sirve para encender la luz interna. 3. **Int. refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora (Véase figura 6).

## 9. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

**CONTROLAR QUE:** 1. El enchufe esté conectado. 2. El interruptor del equipo frigorífico esté accionado, con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique una temperatura adecuada a la mercancía. 4. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente sobre el equipo. 5. La temperatura ambiente no supere los +25° C y la humedad relativa el 60% (Clase climática 3). 6. No haya corrientes de aire dirigidas al interior del equipo debidas a puertas, ventanas, ventiladores o bocas de aire acondicionado. **Nota:** La mercancía debe estar adecuadamente distribuida, sin pesos excesivos en los estantes y con espacio suficiente para que el aire frío circule.

## 10. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR(SÓLO POR PERSONAL ESPECIALIZADO)

1. Desconectar la alimentación eléctrica apagando el interruptor de protección de la toma de corriente y extrayendo el enchufe. 2. Sacar los tornillos de fijación de la rejilla anterior y sacar la rejilla. 3. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual. 5. Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Véase figura 7).

## 11. LIMPIEZA INTERNA (CADA QUINCE DÍAS)

**Modelo PRISMA 800 TBS/PF:** 1. Desconectar la energía eléctrica como se indica en el Capítulo 10. 2. Sacar la mercancía y ponerla en un lugar adecuadamente refrigerado. 3. Dejar la puerta abierta, descongelar totalmente. 4. Quitar el tapón de fondo del interior del equipo. 5. No usar cuerpos metálicos cortantes o con puntas para tratar de quitar el hielo del evaporador. 6. Secar con cuidado cada cosa. 7. Dejar secar con la puerta abierta antes de poner el equipo nuevamente en funcionamiento. **Modelo PRISMA 800 TNV/PF:** 1. Desconectar la energía eléctrica como se indica en el Capítulo 10. 2. Abrir la puerta y quitar la mercancía en conservación. 3. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente (Véase figura 8).

## 12. SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS INTERNAS

1. Desconectar la alimentación como se indica en el Capítulo 10. 2. Destornillar los tornillos de fijación del portalámpara superior. 3. Sacar el portalámpara superior del tubo fluorescente con el transparente de protección. 4. Sacar el tubo del portalámpara inferior. 5. Quitar el tubo transparente de protección. 6. Sustituir el tubo fluorescente. 7. Reponer todo en el orden inverso (Véase figura 9).

## 13. SUSTITUCIÓN DEL BURLETE MAGNÉTICO DE LA PUERTA

1. Abrir la puerta. 2. Sujetar con las manos el burlete y sacarlo del encaje del perfil de la puerta. 3. Sustituirlo con un burlete nuevo, cuidando de apretar sucesivamente todo el perímetro (Véase figura 10).

## 14. REGULACIÓN DE LA PUERTA

Es posible regular la puerta si el espacio entre la estructura y la puerta no es uniforme a lo largo de los dos lados verticales.

1. Abrir la puerta. 2. Aflojar los dos tornillos que fijan la bisagra a la estructura. 3. Desplazar la bisagra. 4. Apretar los tornillos hasta que el espacio entre la puerta y la estructura sea uniforme (Véase figura 11).

## 15. SUSTITUCIÓN DE UN CRISTAL

1. Desconectar la energía eléctrica como se indica en el Capítulo 10. 2. Destornillar los tornillos de las bisagras de la puerta y sacar la puerta. 3. Extraer los tapones de plástico de los ángulos del techo. 4. Destornillar los tornillos que fijan el techo en los montantes de aluminio. 5. **ATENCIÓN:** los soportes de los estantes y las lámparas están introducidos en la parte inferior del techo. 6. Desenganchar el techo de los montantes tirando hacia arriba. 7. Extraer el cristal que se debe sustituir tirando hacia arriba. 8. Colocar el nuevo cristal (Véase figura 12).

## INDEX

### Emballage :

1. Déballage.

### Montage des accessoires :

2. La poignée.

3. Tablettes en verre rondes.

4. Grilles.

### Nettoyage et réglage :

5. Nettoyage interne.

6. Nettoyage externe.

7. Branchement au réseau électrique.

8. Réglage.

9. Contrôle du fonctionnement régulier.

### Entretien périodique :

10. Nettoyage du condenseur.

11. Nettoyage interne.

### Entretien occasionnel :

12. Remplacement des lampes internes.

13. Remplacement du joint magnétique de la porte.

14. Réglage de la porte.

15. Remplacement d'une vitre.

### Schémas :

Schéma électrique (Pages 4-5-6-7)



## AVERTISSEMENTS

**Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.** 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 13. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

### 1. DÉBALLAGE

**EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a.** Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS 1b.** Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler les fourches de l'élevateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. 3. Soulever la vitrine. 4. Éliminer la palette ou la caisse. 5. Poser la vitrine sur un plan nivelé et horizontal. 6. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 7. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

### 2. LA POIGNÉE

1. La poignée se trouve dans un sachet à l'intérieur de la vitrine. 2. Monter la base de la poignée à l'aide des deux vis qui se trouvent déjà dans les trous du montant de la porte ; serrer à fond. 3. Appliquer la pièce rapportée en plastique en appuyant jusqu'au déclic (voir illustration 2).

### 3. TABLETTES EN VERRE RONDES *Modèle PRISMA 800 TNV/PG-PF*

1. Les tablettes, rangées dans la boîte en carton, doivent être enfilées dans les supports des montants spécifiques. 2. Monter tout d'abord la tablette-miroir en bas (voir illustration 3).

### 4. GRILLES

1. Les grilles sont disposées sur le fond à l'intérieur de l'appareil. 2. Monter les grilles en les encastrant dans les supports prévus à cet effet et réglables en hauteur (voir illustration 4).

### 5. NETTOYAGE INTERNE

1. Nettoyer les parties internes et les vitres à l'aide d'une éponge souple et de détergents neutres. 2. Essuyer avec un chiffon doux.

### 6. NETTOYAGE EXTERNE

1. Utiliser les mêmes produits que pour le nettoyage interne.

## 7. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est : a) dotée d'un conducteur de mise à la terre ; b) adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; c) dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec  $I_n$  = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité  $I_d$  = 30 mA. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil convient au local : le câble monté « H05 VVF » est prévu pour des usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **N.B.** : en cas de positionnement incorrect de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension (voir illustration 5).

## 8. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées à l'avant. 1. **Int. lumière** : il sert à allumer la lumière interne. 2. **Int. de réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération. 3. **Thermomètre** : il indique la température à l'intérieur de la vitrine. 4. **Thermostat** : il règle la température interne de la vitrine. A) Appuyer une fois sur la Touche 5 « SET ou P » pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier au moyen de la Touche 6 « UP » ou de la Touche 7 « DOWN ». **Modèle PRISMA 800 TNV/PG-PF**: 1. **Int. de rotation** : il sert à actionner les tablettes pivotantes. 2. **Int. lumière** : il sert à allumer la lumière interne. 3. **Int. de réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération (voir illustration 6).

## 9. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER

**CONTRÔLER QUE** : 1. La fiche est branchée. 2. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé (voyant vert allumé). 3. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. 4. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. 5. La température ambiante ne dépasse pas les +25°C H. R. 60% prévus pour l'appareil (Classe climatique 3). 6. L'appareil n'est pas directement exposé à des courants d'air dus à des portes, des fenêtres, des ventilateurs ou des bouches d'air conditionné. **N.B.** : distribuer correctement la marchandise en évitant de surcharger les tablettes et en laissant un espace libre approprié pour une bonne circulation interne de l'air froid.

## 10. NETTOYAGE DU CONDENSEUR (À CONFIER À DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ)

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Extraire la grille antérieure en retirant ses vis de fixation. 3. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 4. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. 5. Remonter la grille et remettre sous tension (voir illustration 7).

## 11. NETTOYAGE INTERNE (TOUS LES QUINZE JOURS)

**Modèles PRISMA 800 TBS/PF**: 1. Couper le courant électrique selon les indications du Chapitre 10. 2. Retirer la marchandise entreposée et la disposer dans un lieu correctement réfrigéré. 3. Laisser la porte ouverte et procéder à un dégivrage total. 4. Retirer le bouchon interne au fond de l'appareil. 5. Ne pas utiliser de corps métalliques pointus pour enlever la glace de l'évaporateur. 6. Essuyer soigneusement chaque élément. 7. Laisser sécher l'appareil avec la porte ouverte avant de le remettre en fonction. **Modèles PRISMA 800 TNV/PF**: 1. Couper le courant électrique selon les indications du Chapitre 10. 2. Ouvrir la porte et retirer la marchandise entreposée. 3. Nettoyer les parois et les accessoires avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. Essuyer soigneusement (voir illustration 8).

## 12. REMPLACEMENT DES LAMPES INTERNES

1. Couper le courant électrique selon les indications du Chapitre 10. 2. Dévisser les vis de fixation de la douille supérieure. 3. Détacher la douille supérieure du tube fluorescent revêtu du transparent de protection. 4. Retirer le tube de la douille inférieure. 5. Retirer le tube transparent de protection. 6. Remplacer le tube fluorescent. 7. Remonter le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 9).

## 13. REMPLACEMENT DU JOINT MAGNÉTIQUE DE LA PORTE

1. Ouvrir la porte. 2. Saisir le joint et l'extraire du profil de la porte. 3. Le remplacer par un nouveau joint en ayant soin de bien le fixer en appuyant sur tout le périmètre (voir illustration 10).

## 14. RÉGLAGE DE LA PORTE

Si l'espace entre la structure et la porte n'est pas uniforme sur les deux côtés verticaux, il est possible de régler la porte. 1. Ouvrir la porte. 2. Desserrer les deux vis de la charnière par rapport à la structure. 3. Faire glisser la charnière par rapport à la structure. 4. Serrer les vis jusqu'à ce que l'espace entre la porte et le châssis soit égal (voir illustration 11).

## 15. REMPLACEMENT D'UNE VITRE

1. Couper le courant électrique selon les indications du Chapitre 10. 2. Enlever la porte en dévissant les vis des charnières. 3. Retirer les bouchons en plastique des coins du toit. 4. Dévisser les vis de fixation du toit sur les montants en aluminium. 5. ATTENTION : les supports des tablettes et les lampes sont logés sous le toit. 6. Extraire le toit des montants vers le haut. 7. Retirer la vitre en question en la faisant glisser vers le haut. 8. Remonter le tout avec la nouvelle vitre (voir illustration 12).

## INHOUDSOPGAVE

### Verpakking:

1. Uitpakinstructies.

### Het monteren van de toebehoren:

2. De handvaten.
3. De ronde glasplaten.
4. De roosterplaten.

### Reiniging en bediening:

5. Het reinigen van de binnenkant.
6. Het reinigen van de buitenkant.
7. Aansluiting op het elektriciteitsnet.
8. De bediening.

9. Controle van de goede werking.

### Periodiek onderhoud:

10. Het reinigen van de koelinstallatie.

11. Het intern reinigen.

### Gelegenheidsonderhoud:

12. Het vervangen van de binnenverlichting.
13. Het vervangen van de dichting van de deur.
14. Het afstellen van de deur.
15. Het vervangen van een glaswand.

### Schema's:

Elektrisch schema. (Blz. 4-5-6-7)

Schema van de koeleenheid. (Blz. 8-9-10)



## WAARSCHUWINGEN

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.**

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit product spelen of aan de bedieningsknoppen komen.
2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn.
3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel.
4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden.
5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken.
6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen.
7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken.
8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon.
9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz.
10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand.
11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken.
12. Bij abnormale ijsvorming op de verdampers die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie.
13. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

## 1. UITPAKINSTRUCTIES

**KARTONNEN VERPAKKING 1a.** Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. **2.** Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. **3.** Til het apparaat op. **4.** Verwijder de pallet of kist. **5.** Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. **6.** Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. **7.** Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie fig. 1).

## 2. HET HANDVAT

**1.** Het handvat bevindt zich in een zakje in het apparaat. **2.** Bevestig de basis van het handvat aan de deur door middel van de twee schroeven die reeds in de gaten in de deurstijl gemonteerd zijn. Schroef de schroeven stevig vast. **3.** Zet het plastic deel over het metalen deel en druk deze aan tot het op zijn plaats vastzit (zie fig. 2).

## 3. DE RONDE GLASPLATEN *model PRISMA 800 TNV/PG-PF*

**1.** Deze glasplaten die zich in de kartonnen doos bevinden, moeten op de bijgeleverde steunen geschoven worden. **2.** Monteer eerst de spiegelplaat onder in het apparaat (zie fig. 3).

## 4. DE ROOSTERPLATEN

**1.** De roosters zijn op de bodem onderin het apparaat gelegd. **2.** Klem de roosters in de daarvoor bestemde steunen, die in hoogte regelbaar zijn (zie fig. 4).

## 5. HET REINIGEN VAN DE INTERNE GLASPLATEN

**1.** Reinig de binnenkant en de glasplaten alleen met een zachte doek en een neutraal schoonmaakmiddel. **2.** Afdrogen met een zachte doek.

## 6. HET REINIGEN VAN DE BUITENKANT

**1.** Gebruik dezelfde middelen als bij het reinigen van de binnenkant.

## 7. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Controleer of de netspanning en de frequentie overeenkomt met die aangegeven op het typeplaatje (A) dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: a) Voorzien van aardleiding. b) Geschikt voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje. c) Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen: - Contactverbreker met  $I_n$  = nominale waarde zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Aardlekschakelaar met  $I_d$  gevoeligheid = 30mA. 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. Voor andere ruimtes dient de kabel met een daarvoor geschikt type vervangen te worden (bijvoorbeeld H07 VVF voor buitengebruik). 5. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers). **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk verkeerd is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie fig. 5).

## 8. DE BEDIENING

Het apparaat is uitgerust met regelknoppen die zich aan de voorkant bevinden. 1. **Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. 2. **Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. 3. **Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. A) Wanneer u éénmaal op toets 5 “**SET of P**” drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets 6 “**UP**” of toets 7 “**DOWN**” te drukken. **Modellen PRISMA 800 TNV/PG-PF:** 1. **Schakelaar rotatie:** Deze schakelt de draaiplateaus in werking. 2. **Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. 3. **Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen (zie fig. 6).

## 9. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING

**CONTROLEER DAT:** 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld (groene lampje brandt). 3. De thermometer een temperatuur aangeeft die geschikt is voor de waren. 4. Er geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht staan. 5. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +25°C - R.V. 60%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 3). 6. Er zijn geen luchtstromingen in de richting van het toestel zelf van deuren, ramen, ventilators of luchtgaten van de airconditioning. **N.B.** De etenswaren dienen op de juiste wijze verdeeld te worden, zonder de schappen te zwaar te belasten. Hierbij moet voldoende ruimte worden gelaten voor een goede interne circulatie van de koude lucht.

## 10. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE (ALLEEN DOOR BEVOEGD PERSONEEL)

1. Schakel de elektriciteit uit door op de schakelaar ter bescherming van het stopcontact te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Neem het rooster aan de voorkant weg, na de schroeven te hebben verwijderd. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de koelribben van de koelinstallatie. 4. Zuig het overige stof met een stofzuiger weg. 5. Plaats het rooster terug en schakel de elektriciteit weer in (zie fig. 7).

## 11. HET INTERN REINIGEN (OM DE TWEE WEKEN)

**Modellen PRISMA 800 TBS/PF:** 1. Schakel de elektriciteit uit zoals beschreven in hoofdstuk 10. 2. Open de deur, haal de opgeslagen producten eruit en plaats ze op een goed gekoelde plaats. 3. De deur open laten en het apparaat volledig laten ontdooien. 4. Verwijder de stop uit de bodem binnenin de vitrine. 5. Geen scherpe metalen voorwerpen of voorwerpen met scherpe punten gebruiken om het ijs van de verdamper te verwijderen. 6. Droog alles zorgvuldig af. 7. Laat het apparaat met open deur goed drogen, alvorens het weer in te schakelen. **Modellen PRISMA 800 TNV/PF:** 1. Schakel de elektriciteit uit zoals beschreven in hoofdstuk 10. 2. Open de deur en haal de opgeslagen producten uit het apparaat. 3. De wanden en de toebehoren met een in water met natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons schoonmaken en vervolgens zorgvuldig afdrogen (zie fig. 8).

## 12. HET VERVANGEN VAN DE BINNENVERLICHTING

1. Schakel de elektriciteit uit zoals beschreven in hoofdstuk 10. 2. Schroef de schroeven los waarmee de bovenste lamphouder vastzit. 3. Maak de bovenste lamphouder los van de tl-buis voorzien van een doorzichtige bescherming. 4. Haal de lamp uit de onderste lamphouder. 5. Verwijder de doorzichtige beschermbuis. 6. Vervang de tl-buis. 7. Zet alle onderdelen in omgekeerde volgorde weer in elkaar (zie fig. 9).

## 13. HET VERVANGEN VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. Open de deur. 2. Pak de dichting in de handen en trek deze door de rand van de deur naar buiten. 3. Plaats een nieuwe dichting en druk deze rondom goed aan (zie fig. 10).

## 14. HET AFSTELLEN VAN DE DEUR

Als de ruimte tussen de deur en het frame bij de verticale zijstukken van het apparaat niet gelijk is, kan de deur afgesteld worden. 1. Open de deur. 2. Schroef de twee schroeven van het scharnier los dat zich op het frame bevindt. 3. Beweeg het scharnier op en neer langs het frame. 4. De schroeven zo vastzetten dat de ruimte tussen de deur en het frame gelijk is (zie fig. 11).

## 15. HET VERVANGEN VAN EEN GLASWAND

1. Schakel de elektriciteit uit zoals in hoofdstuk 10. 2. Schroef de schroeven van de deurscharnieren los en verwijder de deur. 3. Verwijder de kunststof doppen die op de hoeken van het dak geplaatst zijn. 4. Schroef de schroeven los waarmee het dak aan de aluminium stijlen bevestigd is. 5. **LET OP:** de dragers van de schappen en de lampen zijn in het onderste gedeelte van het dak geplaatst. 6. Verwijder de glasplaat van de stijlen door deze ook naar boven te schuiven. 7. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie fig. 12).

## ÍNDICE

### Embalagem:

1. Abertura da embalagem.

### Montagem dos acessórios:

2. Puxador.

3. Prateleiras de vidro redondas.

4. Prateleiras de grelha.

### Limpeza e regulação:

5. Limpeza interna.

6. Limpeza externa.

7. Ligação à rede eléctrica.

8. Regulação.

9. Controlo de um regular funcionamento.

### Manutenção periódica:

10. Limpeza do condensador.

11. Limpeza interna.

### Manutenção ocasional:

12. Substituição das lâmpadas internas.

13. Substituição do vedante da porta.

14. Regulação da porta.

15. Substituição de uma vidraça.

### Esquemas:

Esquema eléctrico (Págs. 4-5-6-7)

Esquema do sistema de arrefecimento (Págs. 8-9-10)



## ADVERTÊNCIAS

**É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.** 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm.

### 1. ABERTURADA EMBALAGEM

**EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a.** Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despreque as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. 2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou caixa. 3. Eleve a aparelhagem. 4. Elimine o pallet ou a caixa. 5. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. 6. Preste cuidado para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. 7. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição para facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

### 2. PUXADOR

1. O puxador está contido num envelope no interior da aparelhagem. 2. Monte a base do puxador com os dois parafusos que já se encontram nos furos no montante da porta; aperte a fundo. 3. Aplique o inserto de plástico, premindo até ao disparo (ver a fig. 2).

### 3. PRATELEIRAS DE VIDRO REDONDAS *modelo PRISMA 800 TNV/PG-PF*

1. As prateleiras, situadas na caixa de cartão, devem ser apoiadas nos suportes dos próprios montantes. 2. Monte primeiro a prateleira com espelho em baixo (ver a fig. 3).

### 4. PRATELEIRAS DE GRELHA

1. As grelhas estão colocadas no interior da aparelhagem. 2. Monte as grelhas encaixando-as nos respectivos suportes, reguláveis em altura (ver a fig. 4).

### 5. LIMPEZA INTERNA

1. Limpe as partes internas e as vidraças utilizando uma esponja macia e detergentes neutros. 2. Enxugue com um pano macio.

### 6. LIMPEZA EXTERNA

1. Utilize os mesmos produtos usados para a limpeza interna.

## 7. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa (A) posta no interior da aparelhagem.  
2. Verifique se a tomada de alimentação está: a) Munida de um condutor de ligação à terra. b) Adequada à corrente nominal especificada na placa. c) Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com  $I_n$  = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade  $I_d = 30$  mA. 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo “H05 VVF” adequado para ambientes internos. Para ambientes diferentes, é necessário substituir o cabo com tipo adequado (por exemplo com H07 VVF para ambientes externos). 5. Introduza a ficha (não utilize fichas triplas ou reduções). **NOTA:** Se durante o transporte ou o armazenamento a aparelhagem for colocada de modo errado na posição incorrecta, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação (ver a Fig. 5).

## 8. REGULAÇÃO

A aparelhagem possui comandos de regulação situados na frente. **1. Int. da luz:** serve para acender a luz interna. **2. Int. de arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. **3. Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem. **Termostato:** regula a temperatura no interior da vitrina. A) Ao carregar na tecla **5 “SET o P”** uma vez visualiza-se a temperatura seleccionada, que poderá ser modificada mediante a tecla **6 “UP”** ou a tecla **7 “DOWN”**. **Modelos PRISMA 800 TNV/PG-PF** **1. Int. de rotação:** serve para accionar os planos rotativos. **2. Int. da luz:** serve para acender a luz interna. **3. Int. de arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento (ver a Fig. 6).

## 9. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

**VERIFIQUE SE:** **1.** A ficha está ligada. **2.** O interruptor do sistema de arrefecimento está activado ( luz verde acesa). **3.** O termómetro indica um valor adequado às mercadorias. **4.** Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. **5.** A temperatura ambiente não é superior a +25 °C - Hum. Rel. 60%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 3). **6.** Não há correntes de ar directas no interior da aparelhagem, devido a portas, janelas, ventiladores ou bocais de ar-condicionado. **NOTA:** a mercadoria deve ser distribuída adequadamente, sem um peso excessivo nas prateleiras, deixando espaços suficientes para uma boa circulação interna do ar frio.

## 10. LIMPEZA DO CONDENSADOR (SÓ PARA PESSOALESPECIALIZADO)

**1.** Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor de protecção da tomada e extraíndo a ficha da tomada. **2.** Tire os parafusos de fixação da grelha dianteira e remova-a. **3.** Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. **4.** Com o aspirador de pó, elimine os resíduos de pó depositados entre as aletas. **5.** Volte a montar a grelha e ligue novamente a alimentação eléctrica (ver a fig. 7).

## 11. LIMPEZA INTERNA (A CADA QUINZE DIAS)

**Modelos PRISMA 800 TBS/PF** **1.** Desligue a alimentação conforme indicado no Capítulo 10. **2.** Tire a mercadoria colocando-a num local adequadamente arrefecido. **3.** Deixe a porta aberta e realize um descongelamento total. **4.** Tire a tampa de fundo no interior da aparelhagem. **5.** Não use corpos metálicos pontiagudos na tentativa de remover o gelo do evaporador. **6.** Enxugue com cuidado o conjunto. **7.** Deixe enxugar a aparelhagem com a porta aberta antes de recolocá-la em funcionamento. **Modelos PRISMA 800 TNV/PF** **1.** Desligue a alimentação conforme indicado no Capítulo 10. **2.** Abra a porta e tire a mercadoria conservada. **3.** Limpe as paredes e os acessórios com uma esponja humedecida com água e um pouco de bicarbonato de sódio e enxugue cuidadosamente (ver a fig. 8).

## 12. SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS INTERNAS

**1.** Desligue a alimentação conforme indicado no Capítulo 10. **2.** Desaperte os parafusos de fixação do suporte da lâmpada superior. **3.** Desengate o suporte da lâmpada superior do tubo fluorescente com o transparente de protecção. **4.** Extraia o tubo do suporte da lâmpada inferior. **5.** Tire o tubo transparente de protecção. **6.** Substitua o tubo fluorescente. **7.** Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a fig. 9).

## 13. SUBSTITUIÇÃO DO VEDANTE MAGNÉTICO DA PORTA

**1.** Abra a porta. **2.** Segure com as mãos o vedante e extraia-o do encaixe no perfil da porta. **3.** Substitua-o com o novo vedante, tomando cuidado de premir em sucessão em todo o perímetro (ver a fig. 10).

## 14. REGULAÇÃO DA PORTA

A porta pode ser regulada se o espaço entre a armação e a porta não for uniforme nos dois lados verticais. **1.** Abra a porta. **2.** Afrouxe os dois parafusos da dobradiça em relação à armação. **3.** Faça deslizar a dobradiça em relação à armação. **4.** Aperte os parafusos até quando o espaço entre a porta e a armação for igual (ver a fig. 11).

## 15. SUBSTITUIÇÃO DE UMA VIDRAÇA

**1.** Desligue a alimentação conforme indicado no Capítulo 10. **2.** Desaperte os parafusos das dobradiças da porta tirando-a. **3.** Remova as tampas de plástico situadas nos cantos do tecto. **4.** Desaperte os parafusos de fixação do tecto nos montantes de alumínio. **5. ATENÇÃO:** os suportes das prateleiras e as lâmpadas estão introduzidos no interior das respectivas sedes na parte inferior do tecto. **6.** Extraia o tecto dos montantes para cima. **7.** Extraia a vidraça em questão, fazendo-a deslizar para cima. **8.** Substitua com a nova vidraça (ver a fig. 12).



## INNEHÅLL

### Förpackning:

1. Hur du gör vid uppackning.

### Montering av tillbehören:

2. Handtag.

3. Runda glashyllor.

4. Hyllor med galler.

### Rengöring och inställning:

5. Invändig rengöring.

6. Utvändig rengöring.

7. Nätanslutning.

8. Reglering.

9. Funktionskontroll.

### Regelbundet underhåll:

10. Rengöring av kondensorn.

11. Invändig rengöring.

### Tillfälligt underhåll:

12. Utbyte av lampor.

13. Utbyte av dörrens tätning.

14. Inställning av dörren.

15. Utbyte av glasskiva.

### Scheman:

Elschema. (sid. 4-5-6-7)

Ritning över kylaggregatet. (sid. 8-9-10)



## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

**Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.** 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 13. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används

## 1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

**FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a.** Skär av tejp. Avlägsna pappkartongen genom att skjuta den uppåt.

**FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna ur trälådan. 2. För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. 3. Lyft apparaten. 4. Kassera pallen eller lådan. 5. Placera skåpet på ett jämnt horisontellt plan. 6. Se upp innan du kastar bort förpackningen så att du inte lämnat kvar något i den. 7. Tänk på att skilja på de olika förpackningsmaterialen, så att du förenklar avfallshanteringen (se fig. 1).

## 2. HANDTAG

1. Handtagen ligger i en påse i skåpet. 2. Montera handtagsfästet med de två skruvarna som du hittar i hålen på dörrkanten. Vrid åt ordentligt. 3. Sätt på plastdelen på metalldelen och tryck in tills du hört ett klickljud (se fig. 2).

## 3. RUNDA GLASHYLLOR Modell PRISMA 800 TNV/PG-PF

1. Hyllorna som ligger i papplådan ska läggas in på stödhållarna. 2. Sätt först in spegelhyllan längst ner (se fig. 3).

## 4. GALLERHYLLOR

1. Gallren finns inuti, på botten av apparaten. 2. Montera gallren genom att infoga dem i de därtill avsedda stöden som går att justera på höjden (se fig. 4).

## 5. INVÄNDIG RENGÖRING

1. Rengör de inre delarna och glasskivorna med en mjuk svamp och ett skonsamt rengöringsmedel. 2. Torka torrt med en mjuk duk.

## 6. UTVÄNDIG RENGÖRING

1. Använd samma sorts produkter som vid rengöring av insidan.

## 7. NÄTANSLUTNING

1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten (A) på apparatens baksida. 2. Kontrollera att eluttaget är: **a)** är jordat på rätt sätt. **b)** klarar märkströmmen, som anges på utrustningens märkplåt. **c)** är försedd med skydd i överensstämmelse med IEC-reglerna: - Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med  $I_n$  = typskyltens märkvärde. Differentialbrytare med känslighet  $I_d=30$  mA. 3. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD). 4. Strömkabeln som anslutits till anordningen är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. För annat bruk måste kabeln byts ut till lämplig typ (till exempel med H07 VVF för utomhusbruk). 5. Sätt in stickkontakten (använd inte grenkontakt eller adapter) **OBS:** Om utrustningen under transport eller magasinering ställts fel horisontellt eller upp och ner, låt den vila minst 3 timmar innan du kopplar in strömmen (se fig. 5).

## 8. REGLERING

Anordningen är utrustad med justerreglage placerade på framsidan. 1. **Ljusbrytare:** För att tända de inre lamporna. 2. **Kylbrytare:** För att slå på kylsystemet. 3. **Termometer:** Anger temperaturen inuti apparaten. **Termostat:** Reglerar glasskåpets inre temperatur. A) Tryck på knapp 5 "SET/P" för att visa den inställda temperaturen. Den kan modifieras om du trycker på knapp 6 "UP" eller 7 "DOWN". **Modell PRISMA 800 TNV/PG-PF 1. Brytare rotering:** För att sätta i gång de roterande hyllorna. 2. **Ljusbrytare:** För att tända de inre lamporna. 3. **Kylbrytare:** För att slå på kylsystemet (se fig. 6).

## 9. FUNKTIONSKONTROLL

**KONTROLLERA ATE** 1. Stickkontakten satts i. 2. Kylaggregatets brytare kopplats in och att den gröna lampan lyser. 3. Termometern visar önskad temperatur för varorna. 4. Skåpet inte utsätts för direkt solljus eller kraftig konstbelysning. 5. Rumstemperaturen inte är mer än +25°C och relevant fuktighet 60% som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 3). 6. Det inte förekommer direkta luftflöden inuti apparaten på grund av dörrar, fönster, fläktar eller ventilationsspjäll. **OBS:** Varorna ska distribueras jämt och hyllorna får inte lastas för tungt. Lämna tillräckligt utrymme för den invändiga kylluftscirkulationen.

## 10. RENGÖRING AV KONDENSORN (BARA FÖR FACKMÄN)

1. Bryt strömförsörjningen genom att stänga av strömbrytaren och dra ur stickproppen ur vägguttaget. 2. Ta ur fästskruvarna från det främre gallret och ta bort detta. 3. Borsta med en pensel bort dammskiktet från kondensorns flänsar. 4. Använd dammsugare för att få bort dammrester. 5. Sätt på gallret igen och koppla på strömmen (se fig. 7)

## 11. INVÄNDIG RENGÖRING (VAR 14:E DAG)

**Modeller PRISMA 800 TBS/PF 1.** Bryt strömmen som i avsnitt 10. 2. Plocka ur varorna och lägg dem på annan lika sval plats. 3. Lämna dörren öppen och frosta av helt. 4. Ta bort bottenlocket inne i skåpet. 5. Använd inte metallföremål för att avlägsna is från förångaren. 6. Torka alla delar noggrant. 7. Låt torka med dörren öppen innan du sätter i gång skåpet igen. **Modeller PRISMA 800 TNV/PF 1.** Koppla ifrån strömmen enligt beskrivningen i avsnitt 10. 2. Öppna dörren och ta ur alla varor som förvaras där. 3. Rengör väggarna och tillbehören med en svamp som fuktats i vatten och lite bikarbonat. Torka torrt ordentligt. (se fig. 8)

## 12. UTBYTE AV INRE BELYSNING

1. Koppla ifrån strömmen enligt beskrivning i avsnitt 10. 2. Lossa fästskruvarna på den övre lamphållaren. 3. Dra loss den övre lamphållaren från lysröret med genomskinligt skyddsror. 4. Dra ur röret från den nedre lamphållaren. 5. Ta bort det skyddsroret. 6. Byt lysror. 7. Montera delarna i omvänd ordning (se fig. 9).

## 13. UTBYTE AV DÖRRENS STÄNGNINGSMEKANISM

1. Öppna dörren. 2. Ta tag i gummipackningen och dra ut den från inskärningen i dörrkanten. 3. Byt ut mot ny packning. Tryck i tur och ordning över hela ytan (se fig. 10).

## 14. INSTÄLLNING AV DÖRREN

Dörren kan regleras om utrymmet mellan karmen och dörren inte är det samma på de båda horisontella sidorna. 1. Öppna dörren. 2. Lossa de båda skruvarna på gångjärnet i förhållande till dörrkarmen. 3. Skjut gångjärnet i dörrkarmens riktning. 4. Vrid fast skruvarna tills utrymmet mellan dörren och karmen är lika stort. (se fig. 11).

## 15. UTBYTE AV GLASSKIVA

1. Koppla ifrån strömmen som i avsnitt 10. 2. Lossa skruvarna på dörrrens gångjärn och ta bort denna. 3. Ta bort plastpluggarna som sitter i takets hörn. 4. Lossa fästskruvarna i taket från hållarna i aluminium. 5. **OBS:** stöden för hyllorna och lamporna har placerats i därför avpassade fästen i takets underdel. 6. Dra ur taket ur hållarna och dra uppåt. 7. Dra ur den sida du ska byta ut, skjut den uppåt. 8. Sätt in den nya glasskivan. (se fig. 12).

## INDHOLD

### Emballage:

1. Instruktioner om udpakning.

### Samling af tilbehør:

2. Håndtag.

3. Runde glashylder.

4. Trådhylder.

### Rengøring og regulering:

5. Indvendig rengøring.

6. Udvendig rengøring.

7. Tilslutning til strømforsyning.

8. Regulering.

9. Funktionskontrol.

### Almindelig vedligeholdelse:

10. Rengøring af kondensatoren.

11. Indvendig rengøring.

### Lejlighedsvis vedligeholdelse:

12. Udskiftning af indvendige pærer.

13. Udskiftning af dørlukkemechanisme.

14. Justering af døren.

15. Udskiftning af et glaspanel.

### Diagrammer:

Ledningsdiagram. (Side 4-5-6-7)

Diagram over køleenheden. (Side 8-9-10)



## ADVARSEL

**Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.** 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. 12. I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. 13. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

## 1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

**EMBALLERING I PAKKASSE 1a.** Skær det omliggende stråpbånd op. Fjern papkassen ved at trække den opad.

**EMBALLERING I TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. 2. Indsæt truckens gaffler mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Hæv apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. 6. Kontrollér, at emballagen er tom, inden den kasseres. 7. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. Fig.1)

## 2. HÅNDTAGET

1. Håndtaget findes i en pakke inde i apparatet. 2. Fastgør håndtagets basisdel til de specielle monteringer på døren ved at benytte de to skruer der allerede er indsat i hullerne. Skru begge skruer helt fast. 3. Placér plasticdelen og pres nedefter indtil den klikker på plads (Jvf. Fig.2).

## 3. RUNDE GLASHYLDER *model PRISMA 800 TNV/PG-PF*

1. Disse hylder findes i en papkasse og skal indskydes i de dertil indrettede holdere. 2. Indsæt først spejlglasshylden i den nederste position (Jvf. Fig.3).

## 4. TRÅDHYLDER

1. Trådhylderne findes inde i apparatet, i bunden. 2. Montér trådhylderne således at de sættes fast i de egnede støtter; støtternes højde kan reguleres (Jvf. fig.4).

## 5. INDVENDIG RENGØRING

1. De indvendige dele af apparatet og glaspanelerne må kun rengøres med en blød svamp med skånsomt rengøringsmiddel.  
2. Aftør med en blød klud

## 6. UDVENDIG RENGØRING

1. Anvend samme produkter som i forbindelse med den indvendige rengøring

## 7. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet (A), der er anbragt på apparatet. 2. Kontrollér, at stikket: a) er forsynet med en jordleder. b) er passende i forhold til mærkestrømmen. c) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne: - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med  $I_n$  = nominel mærkeværdi. - Differentialafbryder med udløsningsstrøm på  $I_d = 30$  mA. 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparats forsyningsledning er af typen H05VVFF og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVF til udendørs brug). 5. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptore) **PAS PÅ:** Hvis apparatet i forbindelse med transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt i en forkert position, skal det hvile i min. 3 timer i den korrekte position inden tilslutning af strømmen (Jvf. Fig.5).

## 8. REGULERING

Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt på forsiden. 1. **Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde den indvendige belysning. 2. **Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. 3. **Termometer:** Angiver temperaturen inde i apparatet. 4. **Termostat:** Regulerer temperaturen inde i vitrineskabet. A) Ved at trykke på Tast 5 "SET/P" en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved hjælp af Tast 6 "UP" eller Tast 7 "DOWN". **Modeller PRISMA 800 TNV/PG-PF:** 1. **Afbryder til rotation:** Anvendes til at aktivere hyl dernes rotation. 2. **Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde den indvendige belysning. 3. **Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden (Jvf. Fig.6)

## 9. FUNKTIONSKONTROL

**KONTROLLER AT:** 1. Stikket er sat i stikkontakten. 2. Kontakten til køleenheden er sat i (det grønne lys lyser). 3. Termometret viser en temperatur, som passer til de aktuelle madvarer. 4. Apparateret ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe over apparatet. 5. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+25° C R.L. 60%) (Klimaklasse: 3). 6. Der er ikke direkte luftstrømme inde i apparatet som følge af døre, vinduer, ventilatorer eller udtag fra aircondition systemer. **PAS PÅ:** Placeringen af varen skal være ensartet og uden overdreven vægt på hyl dernene, og varen skal placeres således, at den kolde luft kan cirkulere ordentligt.

## 10. RENGØRING AF KONDENSATOREN (KUN FAGPERSONALE)

1. Frakobl strømmen ved hjælp af stikkontaktens beskyttelsesafbryder. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Afmonter skruerne der holder den forreste rib og fjern ribben. 3. Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. 4. Benyt en støvsuger for at fjerne resten af støvet. 5. Montér ribben igen og tænd for strømmen (Jvf. Fig.7).

## 11. INDVENDIG RENGØRING (HVER 14. DAG)

**Modeller PRISMA 800 TBS/PF 1.** Afbryd for elektriciteten således som beskrevet i Kapitel 10. 2. Tag madvarerne ud og læg dem på et passende afkølet sted. 3. Lad døren stå åben, foretag total afrimning. 4. Fjern bundproppen inde i apparatet. 5. Der må ikke benyttes spidse metalgenstande til at fjerne isen fra fordampere. 6. Tør alting omhyggeligt efter. 7. Lad apparatet tørre med åbentstående dør, inden der startes igen. **Modeller PRISMA 800 TNV/PF 1.** Afbryd for elektriciteten således som beskrevet i Kapitel 10. 2. Åbn døren og tag madvarerne ud. 3. Rens væggene og tilbehøret med en svamp, der er fugtet med vand og lidt natrium bikarbonat, og tør omhyggeligt efter (Jvf. Fig.8).

## 12. UDSKIFTNING AF INDVENDIGE PÆRER

1. Afbryd for elektriciteten således som beskrevet i Kapitel 10. 2. Løsn skruerne der holder den øverste fatning. 3. Løsgør lysstofrøret med den gennemsigtige beskyttelse fra den øverste fatning. 4. Fjern røret fra den nederste fatning. 5. Fjern det beskyttende rør. 6. Udskift lysstofrøret. 7. Montér alle dele igen i modsat rækkefølge (Jvf. Fig.9).

## 13. UDSKIFTNING AF DØRENS MAGNETISKE LUKKEMEKANISME

1. Åbn døren. 2. Hold fast på lukkemekanismen og fjern den igennem åbningen i dørens kant. 3. Udskift med den nye mekanisme og sørg for at trykke den ordentligt på plads hele vejen rundt (Jvf. Fig.10).

## 14. JUSTERING AFDØREN

Dørens position kan justeres, hvis mellemrummet mellem rammen og døren ikke er ensartet på de to vertikale sider. 1. Åbn døren. 2. Løsn de to skruer på dørhængslet i forhold til rammen. 3. Flyt dørhængslet i forhold til rammen. 4. Skru skruerne fast indtil mellemrummet mellem døren og rammen er ens over det hele (Jvf. Fig.11).

## 15. UDSKIFTNING AF ET GLASANEL

1. Afbryd for elektriciteten som beskrevet i Kapitel 10. 2. Skru skruerne ud, der holder dørhængslerne, og fjern døren. 3. Fjern plasticpropperne, der findes på tagets hjørner. 4. Fjern skruerne, der fastgør taget til aluminiumstolperne. 5. **PAS PÅ:** hyl dernes støtter og lamperne er indsat i egnede sæder i tagets underdel. 6. Fjern taget fra stolperne ved at skyde det opad. 7. Fjern glaspanelet ved at skyde det opad. 8. Udskift med det nye glaspanel (Jvf. fig.12).

## SISÄLTÖ

### Pakkaus:

1. Pakkauksen avausohjeet.

### Lisäosien asennus:

2. Kahvat.

3. Pyöreät lasihyllyt.

4. Ritilähyllyt.

### Puhdistus ja säätö:

5. Sisäpuolen puhdistus.

6. Ulkopuolen puhdistus.

7. Liitäntä sähköverkkoon.

8. Säätö.

9. Asianmukaisen toiminnan tarkistus.

### Säännöllinen huolto:

10. Kondensaattorin puhdistus.

11. Sisäpuolen puhdistus.

### Ajoittainen huolto:

12. Sisälamppujen vaihtaminen.

13. Oven tiivisteiden vaihtaminen.

14. Oven säätäminen.

15. Lasin vaihtaminen.

### Kaaviot:

Sähkökaavio. (sivut 4-5-6-7)

Jäähdytyslaitteiston kaavio. (sivut 8-9-10)



## VAROITUKSIA

**On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.** 1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laitteeseen ei tule käyttää elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikista vastuista, jos turvavääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressoriyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. 12. Jään muodostuminen haiduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressori. Muuten kompressori toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. 13. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

## 1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

**PAHVIPAKKAUKSET** 1a. Leikkaa ympäröivä teippi, poista laatikko yläkautta nostamalla. **PUUPAKKAUS** 1b. Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. 2. Aseta trukin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Irrota kuormalava tai laatikko. 5. Aseta laite tasaiselle vaakapinnalle. 6. Varmista, ettei pakkauksen sisälle jää mitään ennen sen hävittämistä. 7. Lajittele pakkausmateriaalit niiden koostumuksen mukaan pakkausten hävittämisen helpottamiseksi. (katso kuva 1).

## 2. KAHVA

1. Kahva löytyy laitteen sisällä olevasta pussista. 2. Kokoa kahva ja kiinnitä se kahdella ruuvilla, jotka ovat valmiina oven pielessä olevissa rei'issä; kiristä loppuun saakka. 3. Liitä muoviosa painamalla, kunnes se napsahtaa kiinni (katso kuva 2)

## 3. PYÖREÄT LASIHYLLYT *Malli PRISMA 800 TNV/PG-PF*

1. Pahvilaatikosta löytyvät hyllyt asetellaan vastaaville kannattimille. 2. Aseta peilihylly alimmaiseksi. (katso kuva 3).

## 4. RITILÄHYLLYT

1. Ritilät löytyvät laitteen sisäpuolelta, pohjasta. 2. Asenna ritilät vastaaviin kannattimiin, joiden korkeutta voidaan säätää (katso kuva 4).

## 5. SISÄPUOLEN PUHDISTUS

1. Puhdistusta sisäosat ja lasit pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 2. Kuivaa pehmeällä kankaalla.

## 6. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Käytä ulkopuolen puhdistuksessa samoja tuotteita kuin sisäpuolen puhdistuksessa.

## 7. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköverkon jännite ja taajuus vastaavat laitteeseen kiinnitetyn kyltin (A) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: a) Varustettu maadoitusjohtimella. b) Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle. c) Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla: - Differentiaalinen lämpömagneettikatkaisin (virtakatkaisin), jonka  $I_n$ = kyltin nimellisarvo. - Differentiaalikatkaisin, jonka herkkyys on  $I_d=30$  mA. 3. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Laitteeseen asennettu virtajohto on: tyyppiä H05 VVF, joka soveltuu sisäkäyttöön. Muissa käyttöolosuhteissa johto on vaihdettava sopivan tyyppiseen johtoon (esimerkiksi tyyppi H07 VVF ulkokäyttöön). 5. Kytke pistoke pistorasiaan (älä käytä pienennys- tai haarotusliittimiä). **HUOM:** Jos laite on kuljetuksen tai varastoinnin aikana asetettu virheellisesti vaakatasoon tai käännetty ylösalaisin, anna laitteen olla oikeassa asennossa vähintään 3 tuntia ennen sähkön kytkemistä. (katso kuva 5).

## 8. SÄÄTÖ

Laitte on varustettu etuosaan sijoitetuilla säätölaitteilla. 1. **Valokytkin:** Käytetään sisävalon syyttämiseen. 2. **Jäähdytyskytkin:** Käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen. 3. **Lämpömittari:** Ilmoittaa laitteen sisälämpötilan. **Termostaatti:** Säätää lasikaapin sisälämpötilaa. A) Säädetty lämpötila saadaan näkyviin painamalla kerran näppäintä 5 "SET tai P". Säädettyä lämpötilaa voidaan muuttaa painamalla näppäintä 6 "UP" tai näppäintä 7 "DOWN". **Malli PRISMA 800 TNV/PG-PF 1. Pyörintäkytkin:** Käytetään pyörivien hyllyjen käynnistämiseen. 2. **Valokytkin:** Käytetään sisävalon syyttämiseen. 3. **Jäähdytyskytkin:** Käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen (katso kuva 6).

## 9. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

**TARKISTA, ETTÄ:** 1. Pistoke on kytketty pistorasiaan. 2. Jäähdytyslaitteen kytkin on kytketty (vihreä valo palaa). 3. Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. 4. Laitte ei ole alttiina auringonvalolle eikä heti laitteen yläpuolella ole voimakkaita laitteeseen kohdistuvia valoja. 5. Ympäristön lämpötila ei ole yli +25°C Suht. kost. 60%, jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 3). 6. Laitteen sisään ei pääse ilmaa ovista, ikkunoista, tuulettimista tai ilmastointiaukoista. **HUOM:** Tuotteet on sijoitettava siten, että hyllyillä ei ole liikaa painoa ja tilaa jää riittävästi kylmän sisäilman kiertoa varten.

## 10. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS (VAINAMMATTILAISELLE)

1. Katkaise sähkövirta pistorasian turvakatkaisimella ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Irrota eturitilän kiinnitysruuvit ja irrota ritilä. 3. Puhdista pöly kondensaattorin evistä harjalla. 4. Poista jäljelle jäänyt pöly pölynimurilla. 5. Asenna ritilä takaisin paikalleen ja kytke sähkö (katso kuva 7).

## 11. SISÄPUOLEN PUHDISTUS (JOKA 15. PÄIVÄ)

**Malli PRISMA 800 TBS/PF 1.** Kytke virta pois päältä kappaleessa 10 annettujen ohjeiden mukaisesti. 2. Poista tuotteet ja sijoita ne asianmukaisesti jäähdytettävään tilaan. 3. Jätä ovi auki ja anna laitteen sulaa kokonaan. 4. Irrota laitteen sisäpuolella pohjassa oleva tulppa. 5. Älä yritä poistaa jäätä haihduttimesta teräväkärkisillä metalliesineillä. 6. Kuivaa kaikki osat huolellisesti. 7. Anna laitteen kuivua ovi avoinna, ennen kuin se käynnistetään uudelleen. **Mallit PRISMA 800 TNV/PF 1.** Kytke sähkö pois päältä kappaleessa 10 annettujen ohjeiden mukaisesti. 2. Avaa ovi ja poista tuotteet. 3. Puhdista seinät ja lisäosat veteen ja natriumbikarbonaattiin kostutetulla sienellä. Kuivaa huolellisesti (katso kuva 8).

## 12. SISÄLAMPPUJEN VAIHTAMINEN

1. Kytke sähkö pois päältä kappaleessa 10 annettujen ohjeiden mukaisesti. 2. Irrota ylemmän lampunpitiimen kiinnitysruuvit. 3. Irrota ylempi lampunpidin loisteputkesta, jossa on läpinäkyvä suojuus. 4. Irrota putki alemmasta lampunpitiimestä. 5. Irrota läpinäkyvä suojaputki. 6. Vaihda loisteputki. 7. Asenna osat paikoilleen toistamalla annetut ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä. (katso kuva 9).

## 13. OVEN MAGNEETTISEN TIIVISTEEN VAIHTAMINEN

1. Avaa ovi. 2. Ota kiinni tiivisteestä ja vedä se ulos oven profiilin urasta. 3. Vaihda uusi tiiviste tilalle. Paina tiiviste huolellisesti koko pituudeltaan (katso kuva 10).

## 14. OVEN SÄÄTÄMINEN

Ovea voidaan säätää, jos rungon ja oven välinen rako ei ole yhtä suuri molemmilla pystysivuilla. 1. Avaa ovi. 2. Löysää rungon puoleisen saranan kahta ruuvia. 3. Siirrä saranaa rungon suhteen. 4. Kiristä ruuvit kun oven ja rungon välinen rako on yhtä suuri (katso kuva 11).

## 15. LASIN VAIHTAMINEN

1. Kytke sähkö pois päältä kappaleessa 10 annettujen ohjeiden mukaisesti. 2. Irrota oven saranoiden ruuvit. 3. Irrota katon kulmissa olevat muovitulpat. 4. Irrota katon ja alumiinikannattimien liitosruuvit. 5. **HUOMIO:** hyllyjen kannattimet ja lamput on upotettu katon alaosaan. 6. Irrota katto kannattimista yläkautta. 7. Irrota vaihdettava lasi yläkautta liu'uttamalla. 8. Vaihda uusi lasi tilalle (katso kuva 12).

## INDEX

### Verpakking:

1. Opening van de verpakking.

### Montage van de accessoires:

2. Het handvat.

3. De ronde glasplaten

4. De roosterplaten.

### Schoonmaak en bediening:

5. Schoonmaak van de binnenkant.

6. Schoonmaak van de buitenkant.

7. Aansluiting op het elektriciteitsnet.

8. De bediening.

9. Controle van een normale werking.

### Periodiek onderhoud:

10. Schoonmaak van de koelinstallatie.

11. Schoonmaak binnenkant.

### Gelegenheidsonderhoud:

12. Vervanging van de binnenverlichting.

13. Vervanging van de dichting van de deur

14. Het afstellen van de deur.

15. Vervanging van een vaste glaswand.

### Schema's:

Elektrisch schema. (Blz. 4-5-6-7)

Schema koelinstallatie. (Blz. 8-9-10)



## WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeren. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdampert, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

### 1. OPENING VAN DE VERPAKKING

**VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a.** De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken.

**VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** De vingers van de ophijsmachine tussen het toestel en de pallet of de kist steken. **3.** Het toestel opheffen. **4.** De pallet of de kist elimineren. **5.** Het toestel op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. **6.** Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. **7.** Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie fig. 1).

### 2. HET HANDVAT

**1.** Het handvat bevindt zich in een gesloten zakje aan de binnenkant van het toestel. **2.** Het metalen gedeelte monteren met de twee schroeven die zich reeds in de openingen op het frame van de deur bevinden; goed vastdraaien. **3.** Boven het metaal het plastic gedeelte plaatsen en drukken tot aan de klik. (zie fig. 2).

### 3. DE RONDE GLASPLATEN Model PRISMA 400 TNV/PG-PF

**1.** De platen, die in de kartonnen doos zitten, moeten op de steunen van de bijhorende kozijnstijlen geplaatst worden. **2.** Eerst de spiegelplank onderaan monteren (zie fig. 3).

### 4. DE ROOSTERPLATEN

**1.** De roosters zijn op de bodem binnenin het apparaat gelegd. **2.** De roosters monteren door ze vast te klemmen in de desbetreffende steunen die in de hoogte geregeld kunnen worden (zie fig. 4).

### 5. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT

**1.** De binnenkant en de glaswanden schoonmaken met een zachte spons en neutrale detergents. **2.** Alles afdrogen met een zachte doek.

### 6. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

**1.** Dezelfde producten gebruiken die voor de binnenkant gebruikt werden.

## 7. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die aangeduid op het plaatje (A) op het toestel. 2. Controleer of het stopcontact: a) Uitgerust is met een aarding. b) Geschikt is voor de nominale stroom op het plaatje. c) Uitgerust is met de beveiligingen volgens de IEC normen: - Stroomonderbreker (beter bekend als "tecko") met  $I_n$ =nominale waarde aangeduid op het plaatje, - Aardlekschakelaar met  $I_d$  gevoeligheid =30mA. 3. Controleer of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het toestel is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. Vervang de kabel met een daarvoor geschikt type voor andere omgevingen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). 5. Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken). **N.B.** Als het toestel tijdens het transport of de opslag verkeerdelijk is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie fig. 5).

## 8. DE BEDIENING

Het toestel is uitgerust met bedieningsknoppen geplaatst op de voorkant. 1. **Lichtschakelaar:** deze dient voor het aansteken van de binnenlichten. 2. **Schakelaar koeling:** deze dient om de koelinstallatie aan te zetten. 3. **Thermometer:** deze duidt de temperatuur aan de binnenkant van het toestel aan. **Thermostaat:** deze regelt de temperatuur aan de binnenkant van het toestel. A) Indien de toets 5 "SET of P" één keer wordt ingedrukt, biedt deze de mogelijkheid de ingestelde temperatuur te visualiseren, die vervolgens gewijzigd kan worden door te drukken op de toets 6 "UP" of op de toets 7 "DOWN". **Modellen PRISMA 800 TNV/PG-PF 1. Schakelaar rotatie:** deze dient om de draaiplateaus te activeren. 2. **Lichtschakelaar:** deze dient voor het aansteken van de binnenlichten. 3. **Schakelaar koeling:** deze dient om de koelinstallatie aan te zetten (zie fig. 6).

## 9. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING

**CONTROLEER DAT:** 1. De stekker ingestoken is. 2. De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is (groen lichtje brandt). 3. De thermometer een temperatuur aanduidt die geschikt is voor de eetwaren. 4. Er geen zonnestralen of felle lampen op de toestel gericht zijn. 5. De omgevingstemperatuur niet boven de +25°C - R.V. 60% ligt, waarvoor het toestel geschikt is (Klimaatklasse 3). 6. Er geen luchtstromingen op het toestel gericht staan, veroorzaakt door deuren, ramen, ventilatoren of openingen van de airconditioning. **N.B.** De goederen moeten adequaat verdeeld worden zonder een excessief gewicht op de schappen, waarbij men voldoende ruimte moet laten voor een goede circulatie van de koude lucht aan de binnenkant.

## 10. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE (ALLEEN DOOR BEVOEGD PERSONEEL)

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. 2. De bevestigingsschroeven van de rooster aan de voorkant wegnemen en de rooster verwijderen. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de verdamer. 4. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. 5. Alles herstellen door omgekeerd te werk te gaan (zie fig. 7).

## 11. SCHOONMAAK BINNENKANT (IEDERE 2 WEKEN)

**Modellen PRISMA 800 TBS/PF 1.** Schakel de elektrische voeding uit zoals beschreven in hoofdstuk 10. 2. Verwijder de levensmiddelen en zet ze op een geschikte koele plaats. 3. De deur openlaten en het toestel volledig ontdooien. 4. De dop van de bodem binnenin het toestel nemen. **N.B.** Vermijd het gebruik van puntige metalen voorwerpen om het ijs te verwijderen van de verdamer. 5. Maak de wanden en de accessoires schoon met een met water en natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons. 6. Alles zorgvuldig afdrogen. 7. Het toestel met open deur laten opdrogen, vooraleer de voeding terug in te schakelen. **PRISMA 800 TNV/PF 1.** De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 10. 2. De deur openen en de te bewaren goederen wegnemen. 3. De wanden en de accessoires schoonmaken met een spons bevochtigd met water en natriumbicarbonaat en zorgvuldig afdrogen (zie fig. 8)

## 12. VERVANGING VAN DE INTERNE LAMPEN

1. Schakel de elektrische voeding uit zoals beschreven in hoofdstuk 10. 2. De schroeven voor de vasthechting van de bovenste lampenhouder losdraaien. 3. Verwijder de bovenste lampenhouder van de tl-buis met transparante bescherming. 4. Neem de buis uit de onderste lampenhouder. 5. Verwijder de transparante beschermbuis. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in omgekeerde volgorde in de oorspronkelijke staat terug (zie fig. 9).

## 13. VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. De deur openen. 2. Met de handen de dichting vastgrijpen en uit de voeg in het profiel van de deur trekken. 3. De dichting met een nieuwe vervangen, en erop letten dat deze achtereenlopend op heel de omtrek wordt gedrukt (zie fig. 10).

## 14. HET AFSTELLEN VAN DE DEUR

De deur kan geregeld worden indien de ruimte tussen het frame en de deur niet eenvormig is op de twee verticale kanten.

1. De deur openen. 2. De twee schroeven van het scharnier losdraaien ten opzichte van het frame. 3. Het scharnier doen bewegen ten opzichte van het frame. 4. De schroeven vastdraaien tot de ruimte tussen de deur en het frame gelijkvormig is (zie fig. 11).

## 15. VERVANGING VAN EEN GLASWAND

1. De voeding loskoppelen zoals in hoofdstuk 10. 2. De schroeven van de scharnieren van de deur losdraaien en de deur wegnemen. 3. De plastic doppen op de hoeken van het dak wegnemen. 4. De schroeven van vasthechting van het dak aan de aluminium frames losdraaien. 5. **OPGELET:** de supports van de schappen en de lampen zijn in het onderste gedeelte van het dak ingestoken. 6. Het dak uit de frames naar boven toe wegtrekken. 7. De glaswand in kwestie wegtrekken terwijl men ze naar boven toe doet bewegen. 8. De nieuwe glaswand installeren (zie fig. 12).





## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

### Συσκευασία:

1. Ανοιγμα της συσκευασίας
- Συναρμολόγηση των εξαρτημάτων:**
2. Το χερούλι.
3. Γυάλινα στρογγυλά ράφια.
4. Διχτυωτά ράφια.
- Καθαρισμός και ρύθμιση:**
5. Εσωτερική καθαριότητα.
6. Εξωτερική καθαριότητα.
7. Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.
8. Ρύθμιση.

9. Έλεγχος κανονικής λειτουργίας.

### Περιοδική συντήρηση:

10. Καθαρισμός του συμπυκνωτή.
11. Εσωτερικός καθαρισμός.
- Έκτακτη συντήρηση:**
12. Αντικατάσταση των εσωτερικών λαμπών.
13. Αντικατάσταση του μαγνητικού παρεμβύσματος της πόρτας.
14. Ρύθμιση πόρτας.
15. Αντικατάσταση τζαμαρίας.

### Σχεδιαγράμματα:

- Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα. (Σελ 4-5-6-7)  
Σχεδιάγραμμα εγκατάστασης ψύξης. (Σελ 8-9-10)

## ΠΡΟΣΟΧΗ

**Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρον φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.**

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαιτούνται για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτε να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφή. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστηκαν οι κατα των ατυχημάτων οδηγίες. Επι πλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε βελτιστική αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. **Αποφύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου.** 9. Μην προβάλλετε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κ.λπ. 10. Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοίχους 30cm τουλάχιστον. 11. Θυμηθείτε να μην προβάλλονται τα εκτεθειμένα προϊόντα πέρα της περιμέτρου των ραφιών ή σχάρων. 12. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνίσταται η διακοπή του συμπίεσής και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό καταψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπίεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. 13. Εφόσον η βιτρίνα παραμείνει στάσιμη και αμεταχείριστη, αφήσατε ανοικτή την πόρτα για τουλάχιστον 10cm, είναι απαραίτητο.

## 1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ. 1α.** Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω. **ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β.** Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά. 2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. 3. Ανυψώστε τη συσκευή. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια. 6. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 7. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. (Βλέπε Εικ. 1)

## 2. Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ

1. Η χειρολαβή βρίσκεται σε ένα φάκελο εντός της συσκευής. 2. Τοποθετήστε τη βάση της χειρολαβής με τις δύο βίδες, οι οποίες βρίσκονται ήδη στις οπές επί του παραστάτη της πόρτας ασφαλιστές σφιχτά. 3. Τοποθετήστε το πλαστικό ένθετο, πιέζοντας μέχρι τον κρότο του μηχανισμού (βλέπε Εικ. 2).

## 3. ΓΥΑΛΙΝΑ ΣΤΡΟΓΓΥΛΑ ΡΑΦΙΑ Μοντέλο PRISMA 800 TNV/PG-PF.

1. Τα ράφια, τοποθετημένα στο χαρτοκιβώτιο, πρέπει να εισχωρούν στα στηρίγματα των ειδικών παραστατών. 2. Εισάγετε αρχικά το ράφι καθρέφτη χαμηλά (βλέπε Εικ. 3).

## 4. ΤΑ ΔΙΧΤΥΩΤΑ ΡΑΦΙΑ

1. Τα πλέγματα βρίσκονται στο εσωτερικό της συσκευής, στο βάθος. 2. Μοντάρτε τα πλέγματα, αρθρώνοντάς τα στα ειδικά στηρίγματα, ρυθμιζόμενα σε ύψος (βλέπε εικ.4).

## 5. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Καθαρίστε τα εσωτερικά μέρη και τις τζαμαρίες, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 2. Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί

## 6. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα, που χρησιμοποιείτε για την εσωτερική καθαριότητα.

## 7. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (Α). **2.** Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδοτήσεως είναι: α) Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης, β) Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. γ) Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC: - Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός (κοινός ασφάλεια) με  $I_n =$  τιμή, που φέρεται στην πινακίδα. - Διαφορικό με ευαισθησία  $I_d = 30$  mA. **3.** Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). **4.** Το καλώδιο τροφοδοτήσεως, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. Για διαφορετικούς χώρους πρέπει να αντικαταστήσετε το καλώδιο με ένα κατάλληλου τύπου (για παράδειγμα, με το H0 7 VV F για εξωτερικούς χώρους). **5.** Εισάγετε το ρευματολήπτη (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων) **Σημειώστε:** εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε σε εσφαλμένη θέση, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον τρεις ώρες σε σωστή θέση πριν συνδέσετε την ηλεκτρική τροφοδοτήση (βλέπε Εικ. 5).

## 8. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο μπροστά. **1. Διακόπτης φωτός:** Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. **2. Διακόπτης ψύξης:** Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. **3. Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. **Θερμοστάτης:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της βιτρίνας. Α) Πατώντας το κουμπί 5 « SET ή P » μια φορά θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί 6 « UP » ή το κουμπί 7 « DOWN ». **Μοντέλα PRISMA 800 TNV/PG-PF 1. Διακόπτης περιστροφής:** Χρησιμεύει για να θέσετε σε λειτουργία τα περιστρεφόμενα ράφια. **2. Διακόπτης φωτός:** Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. **3. Διακόπτης ψύξης:** Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση (βλέπε Εικ.6).

## 9. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

**ΕΛΕΓΣΤΕ ΟΤΙ:** Το βόμα είναι συνδεδεμένο. **2.** Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. **3.** Το θερμομέτρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. **4.** Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος άμεσα επί της συσκευής. **5.** Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους  $+25^\circ\text{C}$  - U.R. 60%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 3). **6.** Δεν υπάρχουν ρεύματα αέρα προς το εσωτερικό της συσκευής, από πόρτες, παράθυρα, ανεμιστήρες ή στόμια κλιματισμού. **Σημειώστε:** Το εμπόρευμα διανέμεται κατάλληλα, χωρίς υπερβολικό βάρος επί των ραφιών, αφήνοντας χώρο για την καλή εσωτερική κυκλοφορία του κρύου αέρα.

## 10. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ (ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ)

1. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του διακόπτη με προστασία πρίζας και αφαιρώντας μετά το βόμα από την υποδοχή. **2.** Μετακινήστε το πρόσθιο πλέγμα αφού βγάλετε τις βίδες στερέωσης. **3.** Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πετάγια του συμπυκνωτή. **4.** Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. **5.** Συναρμολογήστε εκ νέου το πλέγμα και επαναφέρατε την ηλεκτρική τροφοδοσία. (βλέπε Εικ.7).

## 11. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)

**Μοντέλα PRISMA 800 TBS/PF 1.** Αφαιρέστε την τροφοδοσία, όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 10. **2.** Αφαιρέστε τα εμπορεύματα, τοποθετώντας τα σε άλλο χώρο υπό κατάλληλη ψύξη. **3.** Αφήστε την πόρτα ανοιχτή, προβείτε σε ολοκληρωμένη απόψυξη. **4.** Βγάλετε το βούλωμα του πυθμένα στο εσωτερικό της συσκευής. **5.** Μη χρησιμοποιείτε μεταλλικά κομμάτια ή μύτερά σώματα κατά την προσπάθεια να μετακινηθεί ο πάγος από τον εξατμιστήρα. **6.** Στεγνώστε προσεκτικά όλα τα πράγματα. **7.** Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει με την πόρτα ανοιχτή πριν τη θέσετε πάλι σε λειτουργία. **Μοντέλα PRISMA 800 TNV/PF 1.** Αφαιρέστε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 10. **2.** Ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε το εμπόρευμα υπό διατήρηση. **3.** Καθαρίστε τα τοιχώματα και τα εξορτήματα με ένα υγρό σφουγγάρι με νερό και λίγο διττανθρακικό νάτριο και στεγνώστε προσεκτικά (βλέπε Εικ.8).

## 12. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

1. Αφαιρέστε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 10. **2.** Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του άνω ντουί λάμπας. **3.** Αφαιρέστε το άνω ντουί λάμπας από τον λαμπτήρα φθορισμού με το διαφανές προστασίας. **4.** Αποτραβήξτε το σωλήνα από το κάτω ντουί λάμπας. **5.** Αφαιρέστε το σωλήνα προστασίας. **6.** Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. **7.** Επαναφέρατε όλα τα πράγματα κατά την αντίστροφη σειρά. (βλέπε Εικ.9).

## 13. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΟΣ ΠΟΡΤΑΣ

1. Ανοίξτε την πόρτα. **2.** Κρατήστε με τα χέρια το παρέμβυσμα και βγάλτε το από την άρθρωση στο προφίλ της πόρτας. **3.** Αντικαταστήστε με νέο παρέμβυσμα, φροντίζοντας να πιέσετε διαδοχικά καθόλη την περίμετρο (βλέπε Εικ. 10).

## 14. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

Η πόρτα μπορεί να ρυθμίζεται εφόσον ο χώρος μεταξύ πλαίσiou και πόρτας δεν είναι ομοιόμορφος επί των δύο κάθετων πλαγιών. **1.** Ανοίξτε την πόρτα. **2.** Χαλαρώστε τις δύο βίδες του μεντεσέ σε σχέση με το πλαίσιο. **3.** Ολισθαίνετε το μεντεσέ σε σχέση με το πλαίσιο. **4.** Σφίξτε τις βίδες μέχρις ότου ο χώρος ανάμεσα στην πόρτα και το πλαίσιο να είναι ο ίδιος (βλέπε Εικ.11).

## 15. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ

1. Αφαιρέστε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 10. **2.** Ξεβιδώστε τις βίδες των μεντεσέδων της πόρτας, βγάζοντας την πόρτα. **3.** Αφαιρέστε τα καπάκια από πλαστικό, που είναι τοποθετημένα στις γωνίες στην οροφή. **4.** Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης της οροφής στους παραστάτες από αλουμίνιο. **5. ΠΡΟΣΟΧΗ:** τα στηρίγματα των ραφιών και των λαμπτήρων έχουν εισαχθεί στις κατάλληλες θέσεις, που είναι τοποθετημένες στο κάτω μέρος της οροφής. **6.** Τραβήξτε την οροφή από τους παραστάτες προς τα πάνω. **7.** Βγάλετε την τζαμαρία ενδιαφέροντος, με προς τα πάνω ολιόθιση. **8.** Επαναφέρατε με τη νέα τζαμαρία. (βλέπε Εικόνα 12).



**COD: \*Zm4189901\* - Rev.0.0**

